

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Judykum

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)

Judykum.

nij sandy / a napsal wssacka slowa tato w knihách zákona Božího: A wzał kámen pře weliký a položil gey pod dub kteriz byl swa tyně Páně / a řekl tewssému lidu: Ay kámen tento bude wám na swědectwí je ste slysseli wssacka slowa Boží kteriz mluwil gest wá abyssse potom snad nezapřeli / a neklamali Pánu Bohu wassému: A rozpustil gest gednoho každého dosweho obydlí a wládatstwí.

G A potom vmřel gest Jozue syn Nun služebník Boží / když byl westu a wdesyti letech: A pochowali sa gey w kragině wládatstwí geho Chammatara / kteriz gest na hvoře Efraym na straně puolnoční hory Gaas: A slaužil gest Pánu Bohu lid Izrahelský porwesskeren čas dokudž zprawowal Jozue / a starssij lidu kteriz to dlanho žiwi byli po Jozue / a kteriz to znali wssacký skutky Boží kteriz učinil lidu Izrahelskému: Kostí pak Jozeffowý kteriz byli wzáli synowé Izrahelský z Egipta / pochowali gsau w Sychem w straně pole / kteriz byl kaupil Jákob od synůw Emor otce Sychem / za sto gehnat / a dostalo se w dijl synům Jozeffowým.

E Eleazar také kněz syn Aroniw vmřel a pochowali sa gey w Gabath Sinees syna geho kteriz mu dáno bylo na hvoře Efraym: ~

A Skonawagú se Knihy Jozue.

Porčinagú se Knihy Judykum.

A Knihy Judykum. Kteriz to beru gmeeno od sandy. Těb wnich se pokládá: Kterak sandy saudili a zprawowali lid Izrahelský: Protož o gegích wířestwí: A kterak bránili toho lidu před nepřátely pússe se / A gest wnich Kapitól XXI.

A Kterak Judas a Symeonem Bogowal proti Adonybezech králi / a giným Kananeyským / a pře mohl: Ale newypleni i wssack / Těbo pod plat pod manil ge sobě každé pokolení: Kapitola I.



D smrti Jozue

radili se synowé Izrahel sstij s Pánem řkuce. Kto puogde před námi proti Kananeyské / a bude wúdice boge. A odpowédel Pá Judas pugde: Ay dalé sem zemi wruku ge. Tehdy řekl Judas Symeonowi Bratru swé: Pod semnu wlos muiy / a boyuy proti Kananeyskému / a yá také potom poráhnú stebú w losu twym: A ssel snijm Symeon:

A Judas wygel gest: A dal pán Bůh lid Kananeyský a Ferezeyský wruce gých / a porazyli na mýsse Bezech deser tisýcz mužo: A nalezli Adonibezecha w Bezech: A boyowali gsau proti němu / a pobili lid Kananeyský a Ferezeyský: Tehdy utikal ge Adonibezech / kterehož honiwssé yali sa osékawssé genu ruce y noby: A řekl Adonibezech: Sedmdesát kráľow magúce osékane ruce y noby / sedeli pod mý stolem zbírágúce drobry: Ať gsam wdělal / tak mi také pán Bůh odplatil: A přiwézi sa ho do Geruzaléma a tu vmřel ge: Tehdy synowé Juda oblehssé Geruzalem / dobyli gsau geho / a zmorowali meče lidi / město wypálwssé wssacko potom pak odtud táhnúce / wálesi sa proti Kananeow / kteriz obywal nahorách / a tu poledni y na rowninách: Tehdy táhna Judas proti Kananeow / kteriz bydlil w měste Ebron / genž někdy zastarodáwna slúlo Kariatarbe / zmorowal / Sufay / Hayma a Tolmay: A odtud geda / přitahli obywatelim města Dabir / gěs prwe slúlo Karyat sefer / totiz město věení: A řekl gest Kalesf. Kto dobude Karyatsefer a zkazí / dám ge mu Aru dceru swu za máželku: A když toho města dobyl Otoniel syn Cenezuow bratr Kalesfu mladssý / dal ge Aru dceru swu za máželku: A když ssel snij nacestě muž gegí / napomenul gi aby prosyla otce sweho

Jozue.
xxv. d.
C
pau.
uf.

Judykum.

zapole: Kterážto řdyž vzdychala sedující na
oslu/rzeři gi Káleff. Co chceš: Odpovědě
la. Day mi požehnání/nebo dal gsy mi pole
suchee / day mi také y vlázně: X dal gest gi
Kálef vlázně pole nahore y dole. Synové
pak Cenezeowi přybuzneho Moysiřfowa/
geli sau z města genž slulo Palmowé/s syny
Juda napauffe losu geho k straně polední
D Arad/a bydlili sau snimi: Tehdy gel Judas
s Symzonem bratrem swým / a oba spolu
porazyla sta Kananea/ kterýž bydlil w Se
ssat/a zabili gsaun gey / y přewzděli sau gme
no tomu městu Orma/totiz proklatee: X do
byl gest Judas Gázan sewssim což kněmu
přiřluffelo/y Alkalon/y Alkaró s gich kra
ginami: X byl gť pán Buoh s Judu/ a opa
nowal gest hory/ale nemohl gest vypléniti
obywateluow w vdolij/ neb měl mnoho wo
zuow s kofami: X dali sau město Ebro Ka
lessowi jakož byl přikázal Moysiřf/s/ kterýž
to vyplénil z něho tři syny Enachowy: Ge
buzea pak kterýž bydlil w Geruzalémě/ ne
vyplénili gsaun synowe Benyamin: X bydlil
gest Gebuzeus s syny Benyamin w Geruza
lémě až do dnešního dne. **C** Zeled pak
Jozefowa wstaupila gest do Bethel / y byl
pán Buh snimi: Nebo řdyž gsaun byli obleh
li město kterěž prwe slaulo Luza/ vzrzeli sau
Spehéri člowěka an gde z města. X řekli si
gemu. Vkaž nám kudy máme wgtiti do mě
sta/a učiníme stebau milostdenstwí: Kte
rýž řdyž gím vkažal/ zmordowali gsaun me
čem wssěcky lidi w městě/ člowěka pak toho
y wssěcku rodinu geho žiwili gsaun: Kterýž
gsa propuštěn odšel gest do země Echym/
a vzdělal tam město a přewzděl mu Luza/
a slowe tak až do dnes.
C Manasses pak newyplénil města
Bethan/a Chanat s gich wesnicemi / a pře
bywateluow Dor/a Jebłám/ a Mageddo
s wesnicemi gich. X bydlil gest Kananeus
s lidmi Izrahelskými: Ale řdyž posylal se a
rozmoohl lid Izrahelský: Tehdy učinil Ka
nanea maně/že dan dáwal/a nechťel ho wy
hladiti: Ešfay také newyplénil Kananea/
kterýž bydlil w městě Gazer/ale bydlil snim.
Babylon také newyplénil obywateluow mě
sta Cetheon/a Naalon/ale bydlil gest Ka
naneus vprostřed nich a dáwal gím dan.
A Asfer také newyhladil obywateluow

města Achon/a Sydona/Alab/a Achazib
a Alba/a Asef/a Roob/a bydlil gest Asfer
vprostřed Kananea/obywateluow země té
a newyhladil gich: Neptali pak newyplénil
Bethsamis a Bethanat/ani obywateluow
gich/ale obýwal mezy Kananeyským lidě:
X dáwali gsaunmu z těch měst plat: X suzo
wal gest Ammoreyský syny Dan nahuře
aniž gím dopustil místa aby bydlili narow
ninách: X bydlil gest Dan nahuře gmeenem
Hares/genž se wykládá jako osvědčení/ a
w Haylon/a w Salabim: X obtížena gest
ruka domu Jozefowa/y učiněn gest geho v
ročník. A byla gest meze Ammoreyské od
hory sstjrowé stály y swrchníj místa.

A Poslán gť Angel kplácicym aby ge tressal: Shře
ssyl lid Izrahelský: dan wruce nepřátel: Litugij zle
ho: a Buoh dal wyswobození. **Kapitola II**

A Stupil gest Angel Boží z Galga
la namísto plácicich/a wedce: Wy
wedl sem was z Egiptu/ a wwedl
do země kterou gsem byl zaslíbil otcuom wa
ssim/a zaslíbil gsem/abych nezrušsly vmlu
wy mé/ kterýž učinil gsem swými nawěky /
tak wssak abyssse žádnee vmluwy nečynili s
obywateli země této/ a oltáře gich abyssse z
kazyli/ wy pak nechťeli gste vposlechnauti ře
či mee/proč gste to vdelali: Protož nechťel
gsem gich vypléniti od twařy wassý/ aby
ssie měli nepřátely/a Bohowé gich aby wá
byli kupadu: A řdyž mluwil Angel Páně ta
to slowa k wssim synům Izrahelským/ poz
dwlili hlasu swého a zaplakali: X nazwa
no gest místo to plácicých/ a neb slzy: Teh
dy obětowali gsaun tu oběti pánu Bohu.

C X rozpustil Jozue lid/a rozessli se sy
nowé Izrahelskýj gedě každý do swého oby
dlé/aby obdrželi ge/y slaužili gsaun pánu Bo
hu powssěcky dny geho/totiz Jozue/ y star
ssich kterýž dlouho poněm žiwili byli/a znali
wssěcky skutky Boží/ kterěž byl učinil s lidě
Izrahelským: Tehdy vmřel gest Jozue syn
Nun sluzebník Boží/ řdyž byl wletech stu a
deseti/ y pochowali gey na mezy vládarzse
wíj geho w Tamnatfare nahuře Ešfaym
k straně pul nočníj hory Gaas: A tak we
sskeren ten lid Izrahelský prwníj zemřel gť
a sstaupil k otcům swým: X zrodil se gest gi
ný národ kterýž neznal Boha/ani skutkuw

Josue xv g.

Josue vii d.

B

Judykum.

1193 III a.
1194 VI a.

kteř byl učinil s lidem Izrahelským.

C A učinil sa u zle věcy před twářj Bo-
žj synowé Izrahelský: A slaužili sa u modle
Baalim / a opustili sa u Pána Boha otcu
swých / kteřjž ge byl wywedl z země Egyp-
ské / a následowali sa u bohůw cyzých / bo-
hůw lidj kteřjž okolonich bydleli / a klaněli se
jim / a k hñewu popudili sa u Pána Boha
opustiwšse gey / a slaužjce modle Bal / y A-
taroth: A rozhñewal gse naně Pán Buh
a dal ge w ruce nepřátel / kteřjž to zgñjali
ge / a prodali nepřátelum / kteřjž to bydleli
wůkolj anjž mohli odeprjti nepřátelum
swým / ale kaniž koli obrátili se wssudy ruka
Božj byla proti njm / yakož gñm mluwil a
sljžil / y trápeni sa u a sauzeni náramně: A
zbudil Pán Buh gñm saudec kteřjž ge wys-
wobodili zruk nepřátel: Ale ani těch nech-
teli poslauchati slaužjce bohům cyzým a kla-
nějce se jim: Welmi brzo opustili cestu / po-
kteřjž chodili otcowé gich / a slachajce při-
kazanj Božj wssěcko zpět činili.

D A kdjž zadnuw gich Pán Buh zbuzo-
wal saudec gich / slitowal gse / a wssylsawal
prozbu zarmucených / a wyswobozowal ge
z mordu zahubcůw / kdjž wñel Saudec / na-
wrátili se zase k bñjchum / a mnohem horšj
wěcy páchali nežli otcowé gich / následujce
bohům cyzých / gñmž slaužjce a gñm se klaně-
jce / nezůstali náležtuw swých / a cestj pře-
twrdě nakteřjž byli přiwylk choditi: A roz-
hñewala se prchliwost Božj na lid Izrahel-
ský / a řekl: Lid tento poněwadž zrušil wmlu-
wu mau ktera u sem učinil s otcy gich / a ře-
či mé opowrbli / a yát takě ne s hladijm ná-
roduw kteřjž ostawil Jozue a wñel gest /
abych nanjch zkusyl / budeli Izrahelský za-
chowáwati přikazanj má a choditi budete
wnich / yakož zachowáwali otcowé gich čili
nic: A zanechal Pán Buh těch národuw / a
nechtel gich rychle vyplniti z země zasljbe-
né / anjž dal wruce Jozue: ~

O cwičení k Bogi proti nepřátelum: Shěe
sili / Buh dal ge w moc nepřátelum: Potom gsa u
wyswobozeni škeze Otonyele: Potom škeze Ayos-
ta zrukau Egloa: Potom Sangara kteřj radlicy
žbil nepřátele: Kapitola III.

A Jotřj národowé kteřj pozůstawil
Pán Buh aby cwičil škezeně lid Iz-
rahelský y wssickni kteřjž ne wñeli

bohůw Kananeyšských / aby potom synowé
gich naučili se od njch ktera k magij bogowa-
ti s nepřátele / a aby měli zwyklost k bogowa-
nj: Pět knjzat Filistynských y wssěho Ka-
nanea / Sydonya / Ewea / kteřjž bydleli na-
hře Libanské / od hory Balermou / až kdjž
wcházegj do Emat: A nechal Pán Buh
gich mezy nimi / aby zkusyl budeli lid Izra-
helský ostřjhati přikazanj Božjch kteřjž
přikázal otcum gich škeze Moysesse čili nic.

A tak synowé Izrahelský bydleli sa u
wprostřed lidu Kananeyšského / Eweyšského
Ammoreyšského / Gebuzeyšského / Ferezey-
šského / Eweyšského: A pogñjali sobě ženy
dcery gich / a zase oni dcery swé gich synum
dávali / a slaužili bohům gich / y činili gsa u
zle věcy před twářj božj / a zapomněli sa u
se nad Pánem Bohem swým slaužjce mod-
le Baal Ataroth: A rozhñewal gse Paan
Buh na lid Izrahelský / a dal gey w ruce
Chusarsaton Krále Mezopotamského / y
slaužili sa u mu osm leth: A wolali sa u kupá-
nu Bohu / kteřjž zbudil gñm wyswobodit-
ele: A wyswobodil ge Otonyel syn Cenezu
bratr Kalesa mladšího: B s gest wñiem
duch Božj / a saudil lid Izrahelský: Tehdy
wytrhl gest na wognu a dal gest Pán Buh
wruce ge Chusan / Kasataym Krále Syr-
ského a podmanil ho: A byl gest počoy wze-
mi čtyřidce let: A wñel gest potom O to-
nyel syn Cenezu.

C y opět synowé Izrahelský činili zlee
wěcy před twářj Božj / kteřjž posylil pro-
ti njm Egloa Krále Moabského / neb gsa u
zle činili před twářj Božj / připogiw kněmu
syny Ammon / a Amalech: A odšel a pobil
syny Izrahelské / a opanowal město palmo-
wé: A slaužili sa u synowé Izrahelský králi
Egloa osm nácte let: A potom wolali ku Pá-
nu Bohu / kteřjž zbudil wyswoboditele gñm-
nem Ayot syna Gera syna Geminy / kteřjž
tak lewe: rufy yako prawee zarowno požj-
wal: A poslali sa u poněm synowé Izrahel-
ský dary králi Egloa Moabského: Kte-
řjž Ayot wdelal sobě mečj na obě straně
wostřj s rukowetjž zdelj pñdi nadlaň: A
připásal gey k sobě pod pláště na prawau
stranu: A dal dary králi Egloa moabského / a
byl Egloa klustj náramně: A kdjž dal králi
dary šel gñ stowaryssi kteřjž byli snim pñli

Judykum.

A nawrátiw se zase z mĕsta Galgalis
 kdes to byly modly / rzekl Králi: Slowo tay
 nĕ mám krobĕ o králi: A on kázal aby mlĕali
 A kdyz wssychni wysli wen kterijz okolo nĕ
 ho stáli: Přistaupil bliz knĕmu A yot / nĕb se-
 děl napalácy letním sám / y řekl: Slowo bo-
 žij mám krobĕ: Kterýz y hned powstal zsto-
 lice kralowstĕ: Tehdy A yot wztáhl ruky le-
 wu / a wynal mečík sprawy strany / a wra-
 zyl w bŕycho geho / tak sylně že se mečík scho-
 wal y s gilcem w rānĕ a w bŕysse tučnĕm v-
 wízl / aniž wytrhl zase mečyka / ale tak yalž
 wen wrazil nechál / a y layna zadkĕ bŕicha
 wytekla: Tehdy A yot zawřew zamekl pšně
 dwĕře paláce zámky / zadními dwĕřcy wšel.
Služebnícy pak Kralowi wssedše před pa-
 lác / vzřeli gšau dwĕře zawřene / y řekli sa-
 u: Snad ge napotřebĕ: A čekájiťce tak dluho
 až se zato stydĕli / žeby žádný neotewřel / wza-
 li klíč / a otewřewsse vzřeli pána s weho an le-
 žij na zemi mrtwy: A yot pak tehdaž kdyz se
 oni zbŕtili vtek apřessel msto w mĕz byly mo-
 dly / a odkudž se byl nawrátil: Y přýssel gest
 do Seurat / a y hned zatraubil w trubn na
 huře Ešfrazym: Y táhli snim Synowĕ Iz-
 rahelstij / a on napřed šsel: Kterýz řekl knim
 Podte zámnu / nebo dal pán buoh nepřátely
 násse Moabitstĕ wruce násse: Tehdy táhli
 gšau zanim a osadili Brod v Jordána kre-
 tynij přeplawowali se do země Moabstĕ / y
 nedopustili sa žádnĕmu tudy giti / ale zmor-
 dowali gšau Moabitstĕch tehdaž wofo-
 lo deset tisyci w / wssĕcky sylně a wdatněmu-
 že / a žádný z nich nemohl wtecy: Y ponijĕ gĕ
 Moab přez syny Izrahelstijimi wren den
 pod ruky synuow Izrahelstijch: Y byl gest
 pokoy wzemi osmdesát let od boyu: Potom
 po A yotowi byl gest Sagar syn Anat / kre-
 ryž zmordowal šest set mužno Filististijch
 radlicy / y on také brani lidu Izrahelstĕho.

pak bydlil w Aseroth národuw: Y wolali
 gšau synowĕ Izrahelstij kupánu Bohu / ne-
 bo dewĕt set mĕl wozu w skofami / a dwad-
 cet let nárānĕ ge trápil: Y byla tehdaž Del-
 bora prorokynĕ manželka Lapidotowa / kre-
 ráž saudila Lid Izrahelstij toho času / a se-
 děla pod palmu / kteráz slaula gegim gme-
 nĕ / mezy Rāma a Bethol na huře Ešfraz:
 Y šli gšau knij synowĕ Izrahelstij s každý
 saudem / kterážto poslala a powolala Bara-
 cha syna Obinoemowa / z Kedes Neptalim
 mluwila knĕmu.

Přykázalĕ toĕ pán Buh Izrahelstij
 gdi a šstup a zberz woysto nahuru Tábor
 a poymes sebu deset tisyc boyownijkuw z sy-
 nuw Neptalim / y také z synuw Zabulon / a
 y ať přiwedu toĕ k potoku gmenem Cyson
 Zyzaru haymana woysta Jabin Krale y
 wozy geho / y wssĕcko mnojštwij / a daamĕ
 ge wruce twĕ: Odpowĕdĕl Barach: Puog
 dešli semmij pugdu / pakli nechceš giti / ne-
 pugduť: Kterážto řekla knĕmu: Pugduť ste
 bu / ale nebudeť připsáno toĕ witezstwij ny-
 nij / nebo wruce ženy dán bude Zyzar: Tehdy
 wstala Delbora a šla s Barachem do Ke-
 des. Kterýzto swolaw pokolenij Zabulon
 a Neptalim / wstaupil gest / poyaw ssebu de-
 set tisyc boyownijkuw mage ssebu Delboru
 w woystĕ: A ber pak Cyneystij předtjm byl
 odšel odginých Cyneystijch bratřij swých
 synuow Obab / přibuzneho Mozyššowa /
 a ten byl rozbil stany až do wdole gmeenem
 Semmin / a bydlil blizko v Kedes:

A powĕdĕjno gest Zyzarowi žeby přy-
 gel wogenstij Barach syn Abineuwnahor-
 ru Tábor / a y hned sebral dewĕt set wozu w
 gĕž nastranách mĕli yako kofy wostre / y we-
 škeren lid z mĕsta Arosseth národuw k po-
 toku Cyson: Y řekla Delbora k Barachowi
 Wstaniť / tentoť gest den w kterýz pán Buh
 dal wruce twĕ Zyzaru / a onť gest wuodce
 twij: Y šstupil gest Barach šhury Tábor
 a deset tisyci w boyownijkuw snim.

A přestrašyl gest pán Buh Zyzaru / a
 wssĕcky wozy geho / sewššym woystem me-
 ě před Barach / tak že Zyzara šfočiw swo-
 zu pĕššami wřikal / a Barach honil wřika-
 gijcy wozy y woysto až do Arosseth / dokudž
 wssĕch nepřatel pohanuow až do gednoho
 nepohubil: Zyzara pak wřikage přybĕhl k šta-
 p i

Delbora prorokynĕ a Barach boowali proti
 Zyzarowi a přemohli: Zyzara zabĕ gest od ženy
 gmenem Jabel. Kapitola III.

A nepřestali gšau synowĕ Izrahel-
 stij ciniti zle wĕcy před twárij Bo-
 žij po smrti A yot: Y dal gest ge pā
 Buh wruce Jabin Krale Kananestĕho /
 kterýz kralowal w Asor: Y mĕl gest hayt-
 mana woysta s weho gmenem Zyzaru / sám



mu ženy gmeně Jabel/ gegijto byl muž Alber
Cyneyšty neb byl gest počoy mezy Jabin
králem Asor/ a lidem Alber Cyneyšeho.

¶ Tehdy wyssedši Jabel wcestu Zyzara
rowi řekla genu: Pod kmeně pane můj ne-
boy se: Kterýž wšed dostánu gegijho scho-
wán sa pod pláštěm řekl knij: Day mi pro-
šym tebe malicjko wody / neš bych welmi
pil: Kteraz to otewřewšy Lahwicy s mlé-
kem dala mu se napiti/ y přikryla ho zase: A
řekl Zyzara gi/ stuoyz před dweřmi stánu
a přijdeš kdo tije tebe/ řka/ gestli zde kdo:
D odpowjšs: nemij žádne: Tehdy wzala Ja-
bel žena Aberowa hřeb stanowy / a kladi-
wo/ a wšsedši tisse kněmu/ nastawila nazi-
dowinu hlavy geho / a vdeřiwšsi wrázyla
domozku až wzemi vřázl/ kterýž y hned um-
řel spe.

¶ Aly Barach honě Zyzaru šel gest: A
wyšla gest Jabel wcestu genu/ a řekla mu
Pod a vřázil muže kteréhož hledáš: Kte-
rýž když wšel knij/ vzřel Zyzaru an ležij zabi-
tý/ a hřeb an wězy w židowinách geho: A
ponížil gest Pán Bůh wten den Jabin krá-
le Kananayšeho/ před syny Izrahelštyimi
kterýžto nakáždy den rozmáhali se/ a syné
suzowali Jabin krále Kananayšeho / až
y wyhladil gey:

¶ O přísní kteraž zpřiwala Delbora/ a Ba-
rach powřezštwij: ¶ Kapitola V.

¶ Ten den zpřiwali gsau pišničku: A
Delbora a Barach syn Albinoenu
řkauce: Kterýž ste dobrowolně zli-
du Izrahelšeho wydali žiwoty wáše wne-
bezpečestwí/ chwaltež Pána boha: Slyš-
tež králowé / a všima pozoruyte knížata:
Jáť gšem yát gšem/ genž Pánu Bohu zpř-
wati budu/ chwaliti budu Pána Boha Iz-
rahelšeho. Pane když gšy wyšel s huory
Seyr/ šel sy potraginách Edom / země se
pohnula/ a nebesa y oblakowee wydali deš-
ť hory yako rozplynuly se před twářij Páně
y hory Synay před twářij Boha Izrahel-
šeho: Žadnuw Sangar syna Anath/ ža-
duw Jabel odpočinuly šezty / a kterýž po-
nijch chodili/ zbudili: Přestali sa synij wli-
du Izrahelšem a odpočinuli až y powstala
Delbora/ powstala matka lidu Izrahelšeho/
ho/ nowěť boge wywolil Pán Bůh/ a o-
brány nepřáteluwo sám zřazyl/ pawěza a ko-
př neokázali su se wečtyřidceti tisýcých lidu
Izrahelšeho: Sedce mé milugeť knížata li-
du Izrahelšeho / kterýž gšte dobrowolně
wydali se w nebezpečestwí chwaltež Pána
Boha/ kterýž wšedáte na škwěle wošly
a sedjíte nasaudu/ y chodjíte cestau mluwtež
Kde sa zetřenij wozowé/ a kde wošsko ne-
přátelšé zmordowáno: Natom můšť wy-
prawuyte sprawelčnosti Božij / a dobroty
syného Boha Izrahelšeho: Tehdáž vřel

Judykum:

se lid Boží branam a obdržel panování.
Wstaniž wstaniž Delboro/wstani wstani a
mluw písničku: Wstani y Barachu synu
Abineuwo a zgimay wězné twé/zachování
gest ofstatek lidu: Pán strže sylné bogowal
z Efraym porazyl ge w Amalech: A pomě
z Benyamin proti lidu twému/o Amalech.
Přisli knížata z Machyr/a z Zabulon/te
ryž woysto k bitwě wedl: Haimaně zpo
lenij Izachar byli sau s Delborau/a sli sau
za Barachem /kteryž to jako vprtem bēze
do propasti wydal gse w nebezpečnstwū/
gesto proto zbačil se Ruben proti němu/a
mezy zmuzilymi stal se gest swaar: A proč
bydlj mezy dvěma cyli / aby slyssal hēmot
stád/gesto proto zbačil se Ruben proti ně
mu/a mezy zmuzilymi stal se gest swar: Ga
laad za Jordánem odpocíwal/a Dan pra
cowal přilodech/Asfer bydlil nabřehu mor
ském/a vpristawadl obywal: Zabulon pak
a Neptalijm /wydali žiwoty swee na smrt
w kragině Morome: Přitáhli králowee a
bogowali/bogowali králi Kananeystij w
Thamnat wwod Magedom /a wssat nic
newzali laupeže: Snee bogowano gē pro
ti nijm/hwězdy w swém řadu a hybanj su
ce/bogowaly proti Zyzarowi: Potok Cy
son zachwátíl řela gich mrtwá: Potok Ka
dumijm / potok Cyzon: Potlačij duse má
sylné/kopyta odpadala s nob kōmūm když v
třkali kwapně /a padali gezdcy sylnij pobla
wě: A slořeče zemi Měroz/mluwil Anděl
Boží/slořečež obywatelūm geho/nebo ne
přigeli na pomoc Boží a napomoc sylným
geho: Požehnaná mezy ženami Jahel žena
Aberowa Cyneystého/a požehnaná buď w
stánku swém žádagijcimu wody/mlěka da
la/a w kōsliku knížetstém podala māsła: Le
wan rukau wozala hřeb/a prawau kladiwo
kowářstě/a vhlédawssi mǔsto w židowině
sylné prorazyla hlavu Zyzarowi: Mezy
noby gegū padl gest/zhynul a vmřel gest/a
wáel se před nohami gegūna bezdussny a
būdny: Máte geho z okna wyhlédagijc pla
kala spalácu mluwila: A proč tak dlanho
negede/proč messfagi wozatagij geho: Od
powěděla gedna zmiřeyssijch žen ge toto
swe sswetrussi: Snad nynij bitugij se a de
lij zbožij kterež pobrali/a žemu nappěkněyssij
wybřagij genu / rancho rozličné barwy

dáwagij Zyzarowi zlaupěže / a neb sám bē
ře ozdoby rozličné kterež nosy na hrdle: Tak
ať zahynau wssickni twogi nepřátelé Pane
Bože: Kdož pak tē milugij / ať strwēgij se
yako slunce když vychází. A byl gest pokoy
wzemi za čtyřiceti let: ~

Madyanstij sauzili Izraele: Anděl se oká
zal Gedeonowi: On mu strčil oběti/ luh pole
kal modlářky: potom Bůh ho poslylnil nanepřá
tely: Kapitola VI

O Stáli zlee wěcy synowee Izrael
stij před twatij Boží /kteryž dal
ge wruce Madyanstijm zasedm
let/y trápeni sau welmi odnich/tak že zděla
li sobě gestyne a pelesse w horách/a neb mē
sta welmi pewná aby se bránili: A když na
syl napolil lid Izraelstij/přigeli Madyan
stij /a Amalech y ginij od východu slunce
národowee/a položili se s stany vmich/a wssē
čo což bylo zeleneho zkazyli a zahubili /a
zhubili/až gdauc do Gazy wssudy/nicebē
hož čimby se žiwili nezůstawili w Izraeli/
ani woluw/ani owcy/ani osluw/ neb y oni
sami y wssēckno gich stádo / y s swými sta
ny přitáhli a jako kobyly wssēckno naplnily
bez čislné mnozstwij lidij/a welstaudu/če
hož se kōli dotkli hubijce: A ponijzen gest ná
ramně a sauzen lid Izraelstij od Madya
stijch/a wolal gest ku Pánu Bohu.

A A stalo se gē když wolali synowē Izra
elstij ku Pánu/žadage pomocy proti Ma
dyanstijm / poslal knijm muže proroka / a
mluwil gijm: Totoť prawij Pán Bůh Iz
raelstij. Jáť sem was wyswobodil z Egi
tu/a wywedl zdomu služebnosti/wytrhl z
rukú Egypstijch / y wssēch nepřatel kterež
was trápili a vyplnil semge kdyžstewy př
isli/a dal sem wam zemi gich/a řekl sem: Jáť
Pán Bůh was/ neboyte se bohuow Ammo
reystijch wgichžto zemi oby wate / a nechťeli
ste vposlechnauti řeči mé.

T Tehdy přisfel Anděl Boží y sedl pod
dubem kteryž byl w Efra / a to přisfusselo k
Joas otcy čeledi Ezry: A když syn geho Ge
deon mlátil a wyl obilij na humně pospij
chage aby wřel před Madyanstijmi: Vlá
zal se mu Anděl Boží a řekl: Pán Bůh ste
bau muži naysylněyssij. Odpowědelmu Ge

Wys 116.
III a. IIII a.

Zubaj 16.

Judykum.

deon: Prosím milý pane/byť byl Pán bůh
snámi/y pročby nanás tyto zlé věci přišly
wseckny/ kdež sa ty diwne věci geho kre-
těl: z Egiptu wywedl gest nás Pán Bůh
ale giž nyní opustil nás/ a dal wruce Ma-
dyanstym.

A X wzhledl gest naněho Pán/ a řekl:
1. Král: xii c Gdiž wrěto syle twe/ a wyswobodys lid I-
zrahelský z rukau Madyanstých/wězyž ješ
sem poslal tebe: Kterýž odpovědel řekl:
Prosím milý Pane čím já wyswobodím
lid Izrahelský/ay čeled má nayposledněysi
gest wpočolenj Manasses/ a já naymen-
šij sem wodomu otce meho: X řekl gemu Pán
Jat budu stebau/ a porazys Madyanstee
yako muže gednoho. A on odpovědel: Na-
lezli sem milost v tebe daymi znamenij aby ch
poznal že gsy ty kterýž mluwys k mně / ne-
chodis odsud až se wrátim k tobě nesa obět
aby ch obětowal tobě: Kterýž odpovědel:
Jat počekám tebe.

T Tehdy šel Gedeon wwačil kotelce / a
chlebuw přesných napel z strychu maufy/
a masfa nakladl wputnu/ a polywku s ma-
sa wliw do hence/ přinesl wsecko pod dub
y obětowal gemu: Gemuž to řekl Anděl Bo-
žij: Wezmi masfo a chleby / a naklad na tu-
to skálu / a polywku swrchu wylj: X když
tak učinil/ wztrhl Anděl Božij hůl kterauž
wruce držal/ a dotekl se konce masfa/ a přes-
ných chlebuw/ y wystaupil gest oheň z skály
a spálil masfo y chleby netwassene: Tehdy
Anděl Božij zmizel od očí geho.

A Gedeon pak wida žeby Anděl Božij
byl/ řekl: Běda mně Pane Bože že sem widel
Anděla Páně twarj wwarj. X odpowé-
del mu hospodin: Počoy tobě neboyž se / ne-
vměs: X wdelal tu Gedeon oltář Paanu
Bohu/ a přezwzdel mu počoy Páně/ až do-
dnešni dne: A když gessťe byl w Efra/ kre-
těl gest čeledi Ezry: Tu noc řekl Pán Bůh
kněmu: Wezmi bayka otce twého/ a gineho
bayka wfedmi letech/ a zkazys oltář modly
Baal kterýž gest otce twého/ a hay kterýž gť
wtoho oltáře posetás/ a wdelás oltář Pa-
nu Bohu twému nawrchu skály této/ na k-
terěžto obět prwe položil sy: X wzměs dru-
hého bayka/ a obětowati budeš obět zápal-
nau/ wdelage hranicy zdejwj kterýž whagi

posetál gsy: X poyaw s seban Gedeon de-
set mužiw služebníkůw swých/ učinil ya-
kož gemu byl Pán Bůh rozkázal / a wšak
boge se čeledi otce swého/ y lidj ztoho města
wedne toho ne učinil/ ale wseckno wnocy
naplnil.

X když ráno wstali lidé toho města/ w-
řeli sa zkazený oltář modly Baal a hay po-
setany/ a byka druheho an wložen na oltář
kterýžto znova byl wdelán/ řekl gsa gedni
druhým: X kto to wdelal: A když se ptali kdo
by to učinil/ powědino gť: Gedeon syn Jo-
asuw to wseckno učinil: X řekl sa k Joaso-
wi: Wyday syna twého ať vmře/ nebož
kázyl oltář Baalu/ a hay posetál: Gmž
to on odpovědel: Zdali ste w mystiteli Ba-
le aby ste boyowali zaneho/ kto gest nepř-
tel geho nechť vmře dřjwe dne zaytřesj:
Poněwadž gest Bůh nechť se sam pomstj
nadtjm kterýž oltář geho zkazyl a podko-
pal: X od toho dne Gedeon slul gest Gero-
baal/ proto že řekl Joas: Nechť se sam pom-
stj Baal/ nadtjm gessťo oltář geho podko-
pal: Protož wšycni Madyanstj a Ama-
lech/ y wšycni kterjž byli na wychod slun-
ce sessli se/ a přessedse Jordā položili se wo-
stem w dole Gezrahel: Duch pak Božij po-
sylal Gedeona/ kterýžto zatraubil a swo-
lal čeled Abizerowu/ aby snim tabli/ a roze-
slal posly powsem počolenj Manasses/
kterjž y oni snim také geli/ y gine také posly
poslal kupočolenj Aser/ a Zabulon a Nep-
talim/ kterjžto wšycni przysli mu na po-
moc:

T Tehdy mluwil gest Gedeon ku Pánu
Bohu: Gestli že wyswobodys lid Izrahel-
ský skrze rukn mui yako gsy řekl. Položym
rúno toto na humně: Budeli rosa toliko na
rúnu a ne nazemi wnořol/ tak že rúno bude
mořě a země suchá/ potom poznám že skrze
ruknu mu wyswobodys lid Izrahelský/ ya-
kož gsy řekl: X stalo se tak/ že wnocy wstaw
a rúno wyždaw/ naplnil nádobu rosú: X ře-
kl opět ku Pánu: Nehneway se prechliwost
twá name/ budulif gessťe gednu žádati zna-
menij narúnu: Prosím ať gest rúno suchee
a země wsecka ať gest rosú skropená: X uči-
nil gest tak pán Bůh tu noc yakož žádal: X
bylo rúno suché a rosa powšij zemi:

A zkusyl Bůh lidu hodného k bogi wwod: O sm

Judykum.

wyprawowanij: O witezstwi wetrech stech: O
zabitij Oreba a Zeba. Kapitola VII.

Tehdy Jerobal kteryz giný gmeně
slul Gedeon/powstaw w nocy/a
westkeren lid snim přytahl k stud
nicy gmenem Arad: Woyska pak Madya
ska ležala w vdoli k strane pul noční hory
wysoké: A řekl gest pán Bůh k Gedeonowi:

Mnohoť gť lidu stebů/ nebudeť dā lid Ma
dyanský wruce geho/ aťby se nechlužil proti
mně lid Izrahelský/a řekl by: Swuť sylu
wyswobozen gsem/mluwiz lidu a prowo
lay ať wssyckni slyssy/gestli kto strassliwy
a lekawy nawrat se zase: A nawratilo se za
se shory Galaad mužow dwamezeytma
tisycuw/a toliko zustalo deset tisycuw.

v Mo: xx 6.
Mach: iii 9.



A řekl gest pán Bůh k Gedeonowi:
Gestřet gest stebů mnoho lidu/wed ge kwo
dām ať gich tu zkusým/a kteremuz dým aby
stebů šel pugdet/a kteremuz nedām giti na
wratiť se zase: A kdyz přišel lid k wodām/
řekl pán Bůh k Gedeonowi: Kteriz koli tu
tu a yazykem chlemtati budau yako psy/ od
dělís ge obwolastně nastra: Kteriz pak kle
knuc nakolena pūti budau/ na drubě straně
budau: A byl gich počt těch kteriz uťu k v
stům mecyce střebali wodu tři sta mužow:
Wssecko pak ostatnj množstwj pib gť kle
ssy na kolena: Tehdy řekl Pán k Gedeono
wi: Wetrech stech mužych kteriz střebali wo
du wyswobodimé was/a dām w rice twee
Madyanské: Wsseck pak lid ostatnj nechť
se nawratij namysto swe: Tehdy nawra
sse špiže a trub což mohlo stačyti tř sta mu
žow/ giným wssm kazal giti dos amow
swych/a on setrzim sty mužy tahl bitwě:
A woyska Madyanská ležala po amí w
vdolij.

Wtu noc řekl gest pán k Gedeonowi:
Wstaň a sstup doluw k woysku/ nečť gsem
ge dal wruce twe: Pakli sam nesimšs giti/
nechť gde ale stebů šara pacholeť twuoy k
woysku: A kdyz vslyssyš co budu mluwiti/
posylnij se ruce twe/a ti bezpečněj vdeřis
na nepřately: Tehdy sstupil Gedeon/a ša
ra pacholeť geho k kragi woyska/tu kdež by
la stráž woyska: Madyanskij pak a Ama
lech y wssickni odwychodu slunce lidé ruzno
ležali w vdoli/yako množstwj kobylek: Wel
blidui pak těch bylo bez počtu yako písku na
břehu mořské: A kdyz přšel Gedeon/slyšel an
geden druhému rozprávij sen/a takto wy
prawowal což gest wesnách widel: Zdalo
mi se a yá widel yako pecen chleba podpopel
neho zgečmena an se walij do woyska Ma
dyanského/a kdyz se přywalil k stanu pora
zyl gey a potřel až naprach. Odpoweděl ten
komuz rozprávěl: Nemij to ginecho/gedi
né meč Gedeonuw/syna Joasowa muže Iz
rahelského/nebo dal gest Pán Bůh Mady
p iii

Judykum.

anské w ruce geho / y wsecky stany gich.

Edyz vslyšel Gedeon sen / y wyklad geho / poklonil se / a nawrátil se zase k woystu Izrahelskému / a řekl: Wstáňte / dále gť zagište Pán bůh wruce násse woysto Madjanské: Tehdy rozdělil tři sta mužůw na tři hůfky / a dal gť jim trauby w ruce / y lah wice prázně / w nichžto vprostřed byly swět la hořící / a řekl jim: Hleďtež namne cožť yá koli učiním / y wy též činite / půgdně w kraj woysta / a cožť yá učiním / y wy hned též učinite / edyž yá zatraubím / y wy také oko lo woysta zatraubíte / a zřeknete Pánu a Gedeonowi.

Tehdy wšel gť Gedeon / a tři sta mužůw s nim / w dňl woysta Madjanského opul noci / a strážné zbudiwše počali trubi ti / a lah wicemi bůti gednu o druhu: A edyž tak nářech mýstech traubili wůkol woysta a lah wice zlaunli / drželi sa wlewe ruce swě tla hořící / a w prawě traubu / y traubili sá a wolali: Necz bojij a Gedeonow stogúce wšickni na swých mýstech wůkol woysta nepřátelského: A zmatlo se wsecko woysto nepřátel / a hlúčice / a třičice vteklí sa / a wšak proto stihali ge vstawičné traubíce těch tří sta mužů: A dopustil gť bůh meč na wsecko woysto je sami se mordowali / vřika giče až do Betsera / a dostrané / Abel / Neu lá / w Tabath: Tehdy swolawše se synowé Izrahelskij zpočolenij Aser / Neptalim / a Manases honili sa Madjanské: A dal gť Pán Bůh wítěstwj lidu Izrahelskému w ten den.

Tehdy poslal gest Gedeon posly mezy wseckny hory Efraym / řka: Táhněte pro ti Madjanským / a wopanoyte wody až do Berbera a do Jordánu: A swolal se gť wesskeré lid Efraym / a osadili wody až do Berbera a Jordánu: A zgýmawše dwee knížat Madjanských / Oreb / a Zeb / zabilí Oreb a stále Oreb / a Zeb na humně Zeb / y honili sá Madjanské nesauce s sebau bla wy Oreb a Zeb k Gedeonowi za Jordán

Zpurnost Efraymských proti Gedeonowi O mužích Sochor / a wěži Samuel / dali Gedeonowi zlaté ná vsy: O Abimelechowi synu geho a ženimy: Vmřel Gedeon.

Kapitola VIII.

Tehdy mluwili gsau synowé Efraym Gedeonowi řkuce: Cos to w dělal je sy nás také nepowolal edyž gsytahl proti Madjanským / wadnice se s nim / a yako násylj gema činíce: Gýmto on odpověděl: A zdaliž yá mohl sem též v činiti yako učinil Efraym statečně / wšak gest lepšij geden brozen Efraym / nežli wsecko wino Abizerowo / wruce wáše dal Pá bůh knížata Madjanská Oreb / a Zeb Což sem mohl takoweho učiniti iakoste wy učinili: To edyž mluwil vřotil gse hñew gich / a pycha kteraž byli powstali proti ně mu.

A edyž přitahl Gedeon k Jordánu přessel gey / a tři sta mužůw kteří byli s nim A wstawiše náramně / nemohli honiti vřika gičých: A mluwil gest k mužům měst So chor: Dayte prosym chleba mužům kteří s semnan sa / nebť sa welmi hladem zemle ni / ačbychom mohli honiti Zebe / a Salma na trále Madjanské. Odpověděli knížata Sochor: Cos snad gij zgýmal Zebe / a Salmana / je chceš abychom dali woystu twému chleba. Gýmto on řekl: Když ge dá Buoh wruce mee / a edyž se nawrátím přemoha ge w potogi / setruť wás stním a s hlozim paussie: A tahl odtud k městu Sa nuel: A mluwil gest k mužům města toho též A oni odpověděli sa gemu též yakož mužij Sochor: A řekl jim: Když zase pogeđu w potogi s wítěstwjím zřazymě wěži tuto.

Zebe pak a Salman odpocíwali w Kartara se wšim swým woystem / nebo gestě byh zůstalo patnáct tisycůw zewšech woyst kteří byli přitahli od waychodu slá ce z mordowawše sto dwadeci tisycůw bo gowůw / a kteříž mohli meče dobytí.

Tehdy táhna Gedeon a honě tauž ce stu k dežio w stáncých bydlili k straně nawy chod slunce města Moobe / a Jetha / porazyl a z mordowal nepřátely / kteříž tu bezpečně odpocíwali / a na žádného peče neměli: A w tešli Zeb / a Salmana / kteříž honě Gedeon zgýmal / zbauiw wsecko woysto gich: A táhna zse Gedeon syn Joas dříwe než slá ce wzessb / yal gednoho pacholka z mužůw města Sochor / wpytal gse naněm kterať ři kagij Knížatnom a staršim Sochor: A napsal gě regmeena sedmdesat sedm mu

May: x ff.

Judykum.

Džurow: A přigel do Sochor / a řekl güm.
 Hle toť Zebee a Salmāna / omýchžto poru-
 hali ste mi se řkuce: Zdalž gsy ge gš zgmāl
 že chceš aby chom dali lidu twému kteryž v-
 stal chleba:

Tehdy zgümaw staršij města / a na-
 brow trnij a bložij setel gespolu / a zedral
 muže Sochor: Wězy pak města Samuēl zka-
 zyl / y lid kteryž byl w městě zmordowal: Te-
 hdy otázal gest Gedeon Zebee a Salmāna
 řka: Nacy gšau byli mužij ktere ste zmordo-
 wali nahuře Thabor: Odpowěděl gemu:
 Byli podobni tobě / a geden z nich yako by
 byl syn kralu: Gümžto Gedeon řekl: Bra-
 trj gšau mogli byli synowé matky mé: Žiw
 gest pán Buh / bysše ge byli žywili / nezmo-
 rowal bych was: Y řekl synu swému prwo-
 rozenému gmenem Jether: Wstaň a zmor-
 dug ge: Kteryžto newytrhl meče / a obáwal
 se zagistě / neb gestě mladěček byl: Tehdy ře-
 kli Zebee a Salmāna Gedeonowi: Ty sám
 wstaň / a zmordug nás / neb ty gšy muž wšy-
 le: Y wstal gest Gedeon / a zmordowal Zebe-
 a Salmāna / a pobral ozdoby a pušly gümž-
 to ozdobowali hrdla Welbludum kralow-
 ským.

A y wšickni mužij Izrahelskij mluwili
 gšau k Gedeonowi: Panug nad nami ty y
 syn twij / y syn syna twého / neb sy wyswo-
 bodil nás z ruky Madjanských: Gümžto od-
 powěděl: Nebuděť panowati nad wami /
 ani syn mui / ale panowatiť bude nad wá-
 mi pán Buh wás: Y řekl knijm: Gedně wě-
 cy žadám toliko od wás / dayte mi ná wšnice
 z kořistij wassých / neb ná wšnice zlaté Izra-
 helskij obyčej měli miji: Odpowěděl sau:
S Dame welmi rádi / a prostrěwše pláště na
 zemi / nametali sau naň ná wšnice zkořistij / a
 wšech spolu wázylo gest tisyc a sedm set lo-
 tuw zlatá / krom ozdoby a zápō rancha star-
 latoweho / gümžto kralowé Madjanskij oz-
 dowali se / také halžij zlatých / kterež mui-
 wali welbludowé kralowstij: Y ztoho wšse
 ho zlatá wdělal sobě Gedeon Effot / totž ru-
 cho kněžské / a nechal ho w městě swě Effra:
 Y slaužyl gest wtom ranchu modlá wesske-
 ren lid Izrahelskij: Y bylo to Gedeonowi / y
 wšy rodině geho kupadu: A tak pomžen gš
 lid Madjanskij od synu Izrahelskij / a
 niž mohli wije hlavy pozdwihnuti: Y byl

gest polož w zemi za čtyřidceti let dokudž žp-
 wowal Gedeon.

T Odšel tehdy Jerobaal syn Joasuw **G**
 a bydlil w domu swém / a měl sedmdesát sy-
 nuw / kteryž possli z ledwi geho / proto že měl
 drabně žen: Ženima pak geho kteryž měl w
 Sychem městě / porodila mu syna gmenem
 Abimelecha: Y umřel gest Gedeon syn Joas
 w starosti dobré / a pochowan gest w hrobě
 otce swého Joasa w městě Effra zrodu Ez-
 ry: A když bylo posmrť Gedeonowé / odw-
 ratili se synowé Izrahelskij / a klaněli se mo-
 dle Bálím / a učinili s Bálím wmluwu / aby
 gim byl zaboha / aniž pomněli na Pána Bo-
 ha swého / kteryž ge wyswobodil z rukau ne-
 přatel gých wšech wuokol: A newčinili milo-
 sednstwij s rodem Jerobaalowým / a neb
 Gedeonowým / podle wšeho dobrého což v-
 činil lidu Izrahelskému: ~

A Abimelech bratry své zmordowal: krom Joa-
 tana naymensšijho: Ten podobnstwij mluwšij sy-
 chymským: Boyugšij Sychymstij s Abimelech-
 a přemožen gšau: On pak kamenem raněn swěže
 odženy a dobil ho geho pacholek. **Kapitola IX**

T Tehdy odšel gest Abimelech syn Je-
 robaalow do Sychem k bratřijm
 matky své: Y mluwil gest knijm y
 k ewšy rodině otce a matky své řka: Mluw-
 te k ewšem mužim Sychem / co gest lepe wá-
 toli aby panowali nad wami sedmdesát mu-
 žuw synu Jerobaal / cyli aby geden pano-
 wal nad wami / wázte to wšyckni / že gšem
 telo akost wáše: Tehdy mluwili sau bratřij
 matky geho oněm k ewšem mužim Syche-
 wšeckny tyto řečy / a nachylili srdce gých po
 Abimelechowi prawíce: Bratr gest nás:
 Y dali sau mu sedmdesát zawazij střibra z
 chrāmu modly kteraž slaula Bálberyt. Kte-
 ryž sobě nayał nato mužuw chudých a tula-
 kuw / y sli zanu: Y přišel gest do domu ot-
 ce swého do Effra / a zmordowal Bratřij
 své syny Gedeonow / sedmdesát mužnow
 nagednom kamenu: Y žustal gest Joathan
 syn Gedeonow naymensšij / a skryt gest:
 Tehdy sešli se wšyckni mužij Sychem / y
 wšecky čeledi města Mello: Y sli a wstano-
 wili sobě zakrale Abimelecha / v dubu kteryž
 to byl v Sychem.

T To když powěděl Joatanowi / šel tá-
 a stal nawrchu hory Garizym / a pozdwi-
 h

III Bra: x a

2

3

p iij

Judykum.

blasu wolal gest / ržka. Poslyšte mne mužij
Sychem at was také vslyšsy pá Buh: Sslo
dřijwuj aby ustanowili a pomazali nad sebi
krále: X řekli oliwé: Kralug nad námi: Kte
rážto odpowěděla: Nemohuť ya opustiti
swě tučnosťi kterěž požijwagij bohové y lidi
a gijti abych byla powyššena nad dřijwuj:
Tehdy opět mluwili sau dřijwuj kstromu sji
kowému: Poď a kralug nad námi: Gijmžto
on odpowědel: Nemohuť ia opustiti swě slad
kosti a owotce swěho přeladkeho / a gijti / a
bych nad gine dřijwuj byl wywyššen: Tehdy
opět mluwilo dřijwuj k winné kořenu / poď
a kralug nad námi: Gijmžto odpowědel: Ne
mohuť ya opustiti swěho wjnta genž obwe
seluge Boha y lidi / a nad gine dřijwuj wyzd
wiženu býti: Naposledy pak mluwilo gest w
ssekto dřiwuj k bodlačij: Poď ty a kralug nad
námi: Gijmžto odpowědel: Gestliže wpraw
dě beřete mě za krále sobě / poďte a odpocyn
te pod mým stjnem / pakli nechcete / nechť wy
skočij oheň z bodlačij a spalij Cedry libanste

C Protož wiztež nynij / práweli gste a bez
hřijchu / ustanowili sobě krále Abimelecha a
wěrněli gste vđelali s Jerobálem / y s rodem
geho / a odplatili ste se gemu dobrým / kterij
boyowal zawás / a swiug žywot wydal wne
bezpečenskwij / aby wyswobodil waas z rukti
Madyanstých / a wy pak nynij powstali ste
proti čeledi otce meho / a zmordowali gste sy
ny geho sedmdesát mužiw nagednom kame
nu / a ustanowili ste krále Abimelecha syna
dewky geho nad obywateli Sychem / proto
že gest bratr wás: Protož gestli žeste práwě
a wěrně vćinili s Jerobaalem y sčeledij geho
dnes weselte se w Abimelechu / a on at se we
selij w wás: Pakli ste nepráwě vćinili / nechť
wygde oheň z něho / a spalij obywateli města
Sychem / takee města Mello / a neb zase at
wygde oheň z obywateliw Sychem / a změ
sta Mello / a at spalij Abimelecha: To když
domluwil Joathan vtekl a šel do Bera / y by
dlil tu boge se bratra swěho Abimelecha:

A X kralowal gest Abimelech nad lidem
Izrahelským tři lěta: Tehdy dopustil gest
Pán Buh ducha nayhorššeho mezy Abi
melech / a obywateli Sychem / kterijž počali
gey miji wmržkosti / a zpominali mu hřijch
wraždy / že zmordowal sedmdesát synow
Jerobalowych / a že gest tau křiwij winen A

bimelech y staršij města Sychem / kterijž ge
mu wto pomoci byli aby zmordowal brat
řij swě: X vćinili naň zálohu nawrchu hor
a očekawagijce geho / laupili ty kterijž tudy
chodili: Tehdy powědjino to Abimelechowi.

C Přissel pak Gaal syn Obedu s swými
bratřijmi / a wšel do města Sychem napo
moc: X gehožto wgitij zburili se mužij Sy
chem / a wyššedše na pole wsecko pobubili /
winice / a hrozny potlačiwše / a vđelawše
tanec a zpijwani / wesli sau dochrámu mo
dly swě / a hodugijce spolu zlořčili sau Abi
melechowi / a Gaal syn Obedu wolal snimi
řka: Kdo gest to Abimelech / a co gest Sy
chem: abychom slaužili gemu / zdali nemij
syn Jerobálu / a wstawil gest knížetem Ze
bul služebníka swěho nad mužijmi Emor otce
Sychem / pročej bychme gemu tehdy slau
žili: O by někdo dal lid tento wruce mě a
bych geý wyswobodil zmocy Abimelecha.

A Tehdy wzkázáno gest Abimelechowi:
Zberž woysto weliké / a přigeď: Nebo
Zebal naystaršij města vslyšaw řečy kte
rěž mluwil Gaal syn Obedu / rozhněwal se
welmi / y poslal tayně k Abimelechowi posly
řka: Ty Gaal syn Obedu přigel do města sy
chem s swými bratřijmi / a zmocnil se města
protitobě / protož wstanij wnocy slidem kte
rýž sčesau gest / a sčesau se na poli / a když slá
ce bude wzházeti vdeřij naměsto / a když on
wygde proti tobě s swým lidem / vćinij gemu
což miješ.

C Tehdy wstal gest Abimelech se wssijm
lidem swým wnocy / a vćinil zálohy v Sy
chem na čtyřech místech: X wygel gest pro
ti němu Gaal syn Obedu / a stal w bráně
města: Tehdy wyššel Abimelech s lidem s
wým z záloh: X když vzřel Gaal lid / řekl k
Zebulowi: Gle hyn s hor mmožkwij lidu s
stupuge: Gemuž to on odpowědel: Stij
ny hor widijs zdagij se jako hlavy lidstě
tijn se mýljiš: Opet řekl Gaal: Gle hyn
lid zprostřed hory okazuje se / a geden hauff
tahne cestau kteráž gest k dubu: X řekl gemu
Zebul: Kde sau nynij wsta twá gesttos řekl:
Kdo gest Abimelech abychom mu slaužili /
toť gest ten lid gesttos gi porchdal / wygdij a
boguy proti němu.

A Tehdy gel Gaal a bogowal proti Abi

Judykum.

melechowi / a lid Sychymstý čekal geho :
 Kterýž homil ho až mu vtekl do města :
 X zmordowani sau zlidu geho mnozy až do-
 brány města : Abimelech pak sedel gest w Ru-
 ma : Ale Zebul wyhnal gest z města Gaale
 y towarysse geho / a nechťel gich w něm wů-
 ce trpěti : Tehdy druheho dne wytahl lid
 napole : To když dali wědět Abimelechowi
 poyal woystko své / a rozdělil na tři haussy
 zdelaw žaloby popolých : Tehda wida že
 lid táhne z města / wystočil / a vdeřil naně s
 woystem swým oblehši a doby wage ser-
 ssech stran města / gina pak dwa haussy ge-
 ho po poli behagijc homili sau nepřátely :
 Abimelech pak ten celý den sturmował k ně-
 stu / kterehož y dobyl / wssectny obywatel z
 mordowaw y město zkazyl / tak že sůl wniě
 rozsaypal : To když wsslysseli kterijž byli na-
 wězi města Sychem / wssli su do Chrámu
 modly své Beryt / kdes to byli učinili vmlu-
 wu s nim / a od toho město wzalo gmeeno
 genž bylo welmi ohrazené a pewné : Tehdy
 Abimelech zwědew žeby mužij města Sy-
 chem vtekl gse nawězi wssictni spolu / wssel
 na hůru Selmon sewssim lidem swým / a
 wzaw sekern vřal zdřewa wětew y wložiw
 gina swá ramena řekl towaryssim swým
 Coť y a činijm nato hledijc / rychle učinte
 G teř y wy. Tehdy wssictni napořad naselaw
 sse ratolestij / sli sau za pánem swým : Kterijž
 to oblehši tu wěz / zapalili su gi / tak že zhynu-
 lo tisyc lidu dymem a ohněm mužiw y jen
 obywateliw wěze Sychem.

Abimelech pak odtud táhna přigel k
 městečku Thebes kterěz oblehl a dobyl geho.
 X byla wěze wysoká vprostřed městečka / na
 kteruzto byli vtekl se mužij spolu y ženy / y w
 ssictni staršij města zawřewssli pewně dwě
 ře / a s wěze bránili se stogijc na pod se bitij :
 Tehdy přistaupiwo Abimelech k wězi doby-
 wal statečně / a přiblížiw se k dwěřum chťel
 zapaliti : A y žena gedna swrhlá s wěze vlo-
 meř žernowowý / a vhodila w hlavu Abi-
 melechowu a prorazyla až k mozku : Kterýž
 rychle zawolal k sobe pacholka svého / a řekl
 mu : Wytehni meč swý a do bi mě / atby
 snad neřekli žeť gest mne žena zabila : Kte-
 rýž naplniw přikazanj zabil Pána své :
 A když on zabit / wssictni kterijž s nim byli z li-
 du Izrahelskeho / nawrátili gsau se do do-

muw swých : A tak odplatil Pán Bůh zlym
 Abimelechowi / yakož y on zle učinil otcy
 své / zmordowaw sedmadesát bratrů swých
 X Sychymstým také odplaceno gest zagle
 kterěz gsau učinili / a přisslo naně zlořečenij
 Joatana syna Jerobála :

O dwau sandej Izrahelských Tola a Jay-
 ra / O modlářstwij Izrahelském / a opokanj :

Kapitola X.

O Abimelechowi powstal gt wúd
 ce w lidu Izrahelském : Tola syn
 swa strayce Abimelechowa / muž
 zpokolenij Izachar / kterýž bydlil w městě
 Samir nahore Efraym / y sandil gest lid
 Izrahelský třimecytma let / y vmřel gt a po-
 chowan w Samir : Potō ponēm byl Jair
 Galadistý / kterýž sandil lid Izrahelský
 dwamecytma let genž měl třidceti synuw /
 na třidceti woslech genž gezdili / y k mizata
 třidceti měst : Kterāz to města gmenem ge-
 slaula Awoty Jair totiz města Jayrowa
 až do dnešniho dne wzemi Galaad : X vm-
 řel gest Jair a pochowan w městě gmenem
 Kaimon.

Synowé pak Izrahelskij starým hřij
 chum nowé přidawagijce činili sau zlee wě-
 cy před twářij Boží / a slaužili sau modlám
 Baal a Altaroth / y modlám Syrským / a
 Sydonským / y Moabtským / y synuw A-
 mmon / y Filistýnstým / y opustili sau Pá-
 na Boha / a neslaužili genu / protož rozhně-
 wal se naně Bůh a dal ge wruce Filistyn-
 ským / a synům Ammon a trāpeni sau nārām-
 ně / a suženij odnījch let osinnact / wssictni kte-
 rijž bydlili za Jordānem wzemi Ammorey-
 ské / kterāz gest w Galaad / tak welmi byli su-
 ženi / že synowé Ammon přeplawiwssse se přes
 Jordān / kazyli Judu a Benyamin / a Efr-
 raym : X trāpen gest lid Izrahelský přilisi
 a zwolawssse ku Pánu Bohu řekli sau :
 S hřessiliť sine proti tobě nebt sine opustili Bo-
 ha nasseho / a slūžili sine modle Bál. Gijmž
 odpovědel Pán Bůh : Zdalí když su wās
 trāpili Egypťskij / a Ammoreyskij synowee
 Ammon / a Filistýnstij / Sydonstij / y A-
 malechyskij / y Moabtskij / když gsste wola-
 li k mne a newyswobodilli sem wās z rukau
 gich / a wssak opustiligste mne / a klaněli ste se
 bohům cizým / protož nepřidám atdych gij
 p v

Wys 17 b.
 III b: XI a.
 Tjž XIII.

Judykum.

was wjice wyswobodil / gđetež a wolaytez
k swym modlam ktere gste sobe wywolili /
necht omi was wyswobodij wcas zamance-
nij.

D Odpowēdēli synowē Izrahelsstij Pá-
nu Bohu. Shřessili sine / ty sám nás třešcy
yatz ráčijš tolito nynij wyswobod nás: To
když mluwili / y hned wšecky modly z swych
kragin vyplnili / a služili pánu Bohu: Kte-
ryž slitowal se nad gich bjdami

T Toho času swolawšse se synowē Ammō
položyli se woystem w Galaad / proti njmž
takē sebrali se synowē Izrahelsstij / a položyli
se w Masfa: Tehdy řekli san Knížata Ga-
laad každy k swému towaryšsy: Kto z nas
první počne boyowati proti synum Am-
mon / bude wūdce lidu Galaad.

J Tepce zawrzeny wyzdwižen za kniže: Wodl
boy asyny Ammon a přemohl ge: y obětowal dce-
ru swu gedini

Kapitola XI.

B V toho času Tepce Galadistij muž
naysylnějšy a boyowny / syn ženy
newěšty / kterýž narodil se z Galaada
Měl Galaad ženu / s kterážto měl syny / kte-
rážto když dorostli / wyhnali od sebe Tepce /
řkuce: Nebudeš moci býti dědicem w domu
otce našeho / neb gsy zcyzoložné matere naro-
zen: A on šel od nich a waruge se gich / by-
lil wzemi Tob: y sešli se k němu chudij lotčij
kowi / a jako za knížetem chodili.

T Toho času boyowali san synowē Ammō
proti synum Izrahelským / a když gim byli
vkrutně sylni / geli san Knížata Galaad / a
by přiwedli sobe napomoc Tepce z země Tob
y mluwili san k němu / poď a buď knížetě na-
šym / a boyuy pti synum Ammon: Gimžto
on odpowēdel: Wšak gste wy ti gestto gste
mē mēli wnenáwšti / a wyhnali gste mē z do-
mu otce meho / a nynij gste pak přišli k mē
přinuceni sauc potřebau: Gemžto řekli kni-
žata Galaad: Proto gšine přyšli nynij k
bē aby přyšli k nám / a boyowal pti synum
Ammō / a byl wūdce wšech kterijž přebýwa-
gij w Galaad: Odpowēdel gim Tepce: Gest
li že gste w prawdě přišli k mē aby ch boi-
wal zawas proti synum Ammon / a dal by
ge pán Bůh wruce mē / ya budu kniže w šse

B Kterážto odpowēdēli gemu: Pán Bůh k-
terijž tyto wěcy slyšy / onē gest pšředeť a swē
deť / že což slibgem s plnijme: Tehdy šel Tep-

te s knížaty Galaad: y vđelal ho wesskeren
lid knížetem swym: y mluwil gest Tepce w
šeckny řeci swē před pánem Bohem w městě
Masfa.

A y poslal gest Tepce posly k Králi sy-
niw Ammon kterij by w osobě ge mluwili
Comně a tobē gest že sy přišel aby zřazyl ze-
mi mui: Gimžto on odpowēdel: Nebo wzal
lid Izrahelsky když šel z Egiptu zemi mu od
meze Arnon až do Jaboť a Jordana: Pro-
tož nynij spočogē wrat mi gi: Tehdy opēt za-
se porēch poslech Tepce wzkázal a přikázal / a
by mluwili krali Ammon: Totoť prawij Je-
pte: Newzal gest lid Izrahelsky země Moab
ške / ani země syni w Ammon / ale když gsau
wyšli z Egiptu / chodili gsau po paussie až k
mořy čerwenému: y přišel do Kades / a po-
slal posly k krali Edom řka: Dopust mi at
pugdu štrze zemi twu: Kterážto nechtěl p-
zbē geho powoliti: Potom poslal y k Králi
Moab / a on takē nechtěl dopustiti: Tehdy
zůstal Izrahel w Kades / a obšel stranu ze-
mi Edom y zemi Moab / y přišel gest k stra-
ně nawaychod slunce země Moab / a položil
se swoystem za Arnon / aniž gest chtěl wgi-
ti do země Moab / neb Arnon gestie wtychž
mezech jako země Moab.

T Tehdy poslal lid Izrahelsky posly k
Seon Králi Ammoreyskému kterýž bydlil
w Ezebon / a mluwil gemu: Dopust at gde
lid Izrahelsky štrze zemi twu až k řeci: A on
takē pohrdal prozbu lidu Izrahelského / nedo-
pustil mu giťi přes swee meze / ale shromaž-
diw množstwij nečylné wytahl proti němu
do Jafa / a statečně odpůřal. y dal ho Pán
Bůh wruce lidu Izrahelského sewššym woi-
škem geho / y zmordowal geho / a opanowal
wšecku zemi Krále Ammorea y lidi geho /
y wšeckny koncyny geho / od Arnon až do
Jaboť od paussie až do Jordani.

P Protož Pán Bůh Izrahelsky wyhladil
Ammorea když boiowal protiněmu lid geho
Izrahelsky: A ty pak nynij chceš wladnat
ti zemij geho: Wšak čímž wladl twu Bůh
Chamos twē gest zprawa / tēž což pán Bůh
nás witezštwym obdržal / nasseť gest a knát
přišlyš. Leč snad lepšij gsy nežli Balaach
syn Sefforuw kral Moabsky / a neb muiš
powēdēti / žeby se wadil s Izraelem a boyo-
wal proti němu kdyžto bydlil w Ezebon w

Judykium:

městechách ge° / y w Aroer a wesnicech ge° / a
neš wewossech ginych městech v Jordánu za
tř sta let: y pč wtoliko letech woto nawrá
cenij nepokysyl sy se: protož iá negse wině p
ti tobě / ale ty pti mně zle činis / vkladage mi
boge nesprawedliwě / nechť to sandij Pán
Bůh swědek wtento den mezy lidem Izra
helským a syny Ammon: y nechťel gest po
woliti kral syniw Ammon řečem kterej Ge
pte wzkázal poposlech.

Tehdy stal se duch Boží nad Gepte /
y wobgel Galaad / a Manasses / Masfa
také w Galaad / a odtud táhna proti synu
Ammon učinil slib Pánu Bohu řka: Dá
mli syny Ammon wruce mé / kdož koli wyg
de prwnijzed weřij domu mecho proti mně /
když se budu nawracowati poraze syny A
mmon / tohož obětowati budu Pánu Bo
hu obět zápalnau: Tehdy šel Gepte aby
bogowal proti synum Ammon: y dal ge
Pán Bůh wruce geho / y pobil gest ge od A
roer až gdauc do Menith dwadcet měst / a
až do Abel kterež sedij mezy winicemi ra
nau welikau náramně: y poníženi san syno
wé Ammon od syniw Izrahelských.

Když se zboge nawracowal Gepte do
Masfa do domu swého / wysla pti němu
dcera geho gednorozená s bušny / a stancy
neb nemel ginych dětij: Kterauž když vřel
roztehl rucho nasobě / a řekl: Běda mně má
dcero / zarmanilas mně / y samas zarman
cena / nebť sem sljžil Pánu Bohu / a ginať
nemohu učiniti: Gemuž to ona odpowěde
la: Muij otce poněwadž sy sljžil Pánu Bo
hu / učinij mi cožkoli gsy sljžil / toliko když gť
Pán Bůh dal tobě pomstu a wjřezstwij
nad nepřátely twými: y řekla k otce: Toho
to mi toliko puyc čehož žádám: Nechť za d
wa měsíce chodijm pohorách / a o pláci Pa
nenstwij swého smými družickami. Gij to
on řekl: Gdij: y dopustil gest gij zadwa mě
síce: A když šla s towarysskami swými /
plakala panenstwij swého nahorách: A wy
plniwssi dwa měsíce / nawrátila gse k otce
swému: y učinil gij yakož sljžil Bohu / kte
ráž nepoznala muže: A od toho obyčege wz
nisl / a zachowáwa se wolidu Izrahelském / a
by gednau wroce sessly se dcery Izrahelske
wespoleť / a plakaly dcery Gepte Galadickij
čtyři dni:~

Swačlívě Esfaymské bogem přemohl Ge
pte: O smrti potom geho a ginych třij sanduipo
nem: Kapitola XII.

Aly stal se gť swar wpotolenij Es
faym / neb gdaucze proti straně
puolnoční mluwili gsau k Gepte.
Proč sy nás také nepogal když sy gel nawoy
nu proti synum Ammon / abychom šebau ge
li: Protož spalijmeť dím twým. Odpowě
del gijm: Ruznice byla weliká a nesnáž me
zy mnau s lidem mým / a mezy syny Ammon
posylal sem po wás abyssťe mi přigeli na po
moc a nechťeli ste: Protož wida to založil se
žiwot mnoy na rukau mých / a šel sem proti
synum Ammon / y dal ge Pán Bůh w ruce
mee / čijm gsem toho zaslauzil / abyssťe proti
mně powstali bogowati.

Powolal wossech mužuw Galaad /
bogowal gest proti Esfaym: y porazyli
san mužij Galaadstij Esfayma / neb byli
řekli poběhlý gest lid Galaadstij / a přeby
wá vprostřed Manasses / a Esfaym: y
osadili san brody mužij Galaadstij v Jor
dána kudy meli gijti Esfaymstij: A když
tu někdo z Esfaym přišel / a řekl: Nele
dopuste mi ať přebředu nadruhau stranu.
Řekli genu Galaadstij / gsyli z Esfaym /
Gijmž to odpowědel: Negsem: Řekli ge°.
Keyž tehdy toto slowo Siboleth / genž gse
wykláda klas: Kterýž odpowědel Sybo
leth / tujm slowem nemoha řicy klas: Teh
dy y hněd yali ho / a zabili tu vpřijwozu Jo
rdánskeho: y zmordowáno gest toho času
lidu z Esfaym čtyřidceti a dwa tisíce: y
saudil Gepte lid Izrahelský šest let a vmřel
gest / a pochowán w swém městě Galaad.

Poněm pak saudil gest lid Izrahelský
Abesam z Betléma / kteryž mel třidceti synu
a tolikéž dcery / dcery dal od sebe za muže / a sy
nám wzal ženy k sobě: Ten sedm let zprawo
wal lid Izrahelský / y vmřel gest a pocho
wán w Bethléme: Poněm byl Aylon Zabu
lonitský / kteryž saudil lid Izrahelský deset
let / y vmřel gest a pochowán w Zabulon:
Poněm pak saudil gest lid Izrahelský Abdo
syn Hellelu Faratonitský / kteryž mel čtyřid
ceti synuw a třidceti wnucat / genž gezdili na
sedmidesáti oslech: y saudil gť lid Izrahelský
za osm let: y vmřel gť a pochowá w městě
Faratō wzemi Esfaymowě na hůře Alma
lechowě:~

Judykum.

O zvěstování Samsona y narození: A o
rozmlauvání Anděla a Manue a oběti geho:

Kapitola XIII.

Wys x b.



A Pet synové Izrahelský činili sa-
ulé věci před twářj Boží/ kterýž
dal ge wruce Filistýnským začty
řidceti let.

A Byl gest muž geden jměsta Sára/ a
zpočolenij Dan gmenem Manue/ mage je-
nu neplodnan: Kterž to okázal se Anděl bo-
ží/ a řekl knij: Neplodná gsy/ a bez dětí/ ale
počneš a porodíš syna: Waruy gse aby
wujna nepila ani napoge opileho/ nečisteho
také nic negez/ nebo počneš a porodíš syna
kterýž nebude se holiti břitwau/ neb bude po-
swěcený pánu Bohu hned od mladošti své a
z života matky své/ a oné počne wyswobo-
zowati lid Izrahelský z ruky Filistýnských

1 Králo: 16.
Tijz wtěz.

B Kteráž to když přišla k muži swému
powěděla gemu: Muž Boží přišel k mně
mage obličej Andělský brozví přilifs/ kte-
rehož gsem se netázala kdoby byl a odkud/
aniž mi oznámil gmena své/ ale toto mi toli-
ko řekl: By počneš a porodíš syna/ wa-
rui se aby wujna nepila ani napoge opileho
ani co nečisteho gez/ neb dítě bude poswěce-
né Bohu/ y hned od mladošti své/ a z živo-
ta matky až dodne smrti své.

1 Mo: xvi c
Lukáš 1 b.
Wys wtěz.

A Y modlil se gest Pánu Bohu Manue/
a řekl: Prosím milý Pane/ ať gessie přijde
muž Boží/ gehož sy poslal/ a naučij nás co
máme dělati s dítětem které se má naroditi
Y vslyšal gest Bůh prozbu Manue/ a uká-
zal se podruhé Anděl Páně ziené ge/ když
seděla na poli/ a Manue muž gegij nebyl re-
dáž smij: Kteráž to když vzřela Anděla rych-
le běžela po muze swého/ a powěděla gemu/
řkauce: Ty okázal mi se opět muž/ kterehož se
prvé widěla.

C Kterýž wstaw šel zamij a přišed k mu-
ži řekl gemu: Tyli sy gessios mluwil ženě mé
A on odpovědel. Já sem: Gemuž to Ma-
nue řekl: Když se naplnij řeč twá/ co ma či-
niti dítě/ a čeho se má warowati: Y odpo-
wědel Anděl Boží k Manue: O dewošech
wěcy kteréž sem powědel ženě tvé warowa-
ti se bude/ cožkoli rodíš se na winicích ať ne-
gij wujna a napoge opileho ať nepij/ nic ne-
čisteho ať negij/ a to což sem gij přikázal ať
naplnij a ostříhá: Tehdy řekl Manue An-

dělu Božímu/ prosím včim zač žádám tebe
nechť vdeláme pogesti kozlika: Gemuž to
odpowědel Anděl Boží: Antijšli mě ne-
buduť gijsti chleba twého: pakli chceš obět
včiniti/ obětugž gi Pánu Bohu/ a newědel
Manue žeby Anděl Boží byl: Y řekl kněmu
které gest gmeeno twé/ abychom kdýž se řeč
twá naplnij ctili tebe: Gemuž to on odpo-
wědel: Y proč se ptáš nagmēno me genž gť
diwně:

A Tehdy wozal gest Manue kozelce z stá-
da/ a oběti motře/ y wlozil na stalu obětuge
Pánu Bohu/ kterýž činij diwné věci: On
pak Manue y žena geho hledeli natu obět:
A kdýž plamen wynášel se k nebi Anděl Bo-
ží stujm plamenem spolu také wstupil do ne-
be: To vzřewšsi Manue a žena ge/ y hned
padli sa na zemi/ a wijce gse gum ne okázal
Anděl Boží: Y porozuměl Manue že ge byl
Anděl Páně/ y řekl ženě své: Zemřeme neb
sine widěli Pána/ gemuž to odpověděla je-
na: Byť Pan Bůh chtel nás vmořiti/ nepři-
yalt by zrukau nassuch oběti motře a zápal-
ně/ aniž by nám okázal těchto wšech věcy/
ani powědel které věci magij přigiti: Teh-
dy porodila gest syna/ a nazwala gmeno ge-
ho Samson: Y rostlo gest dítě/ a počenal
gemu Pán Bůh: Y počal duch Páně byti s
ním/ w staniých Dan mezy Saraa/ a E-
skalon:

O ženě Samsonowě/ a Lwa rozeřeni:
O pohádce kterau mu vhodli: A on třidceti s li-
stýnských zbil: Kapitola XIII.

A Kotož Samson šel do Tamnata
a vzřewtu ženu z dcer Filistýn-
ských nawrátit gse/ a řekl k otcy a
mateři své: Widěl sem ženu w Tamnata z
dcer Filistýnských/ prosím wezměte mi gi
za ženu: Gemuž to řekli otec a matka: Zda-
liť gse nedostává ženy mezy ženami bratří
twých y wewšsem lidu twém je chceš pogit
ti ženu z Filistýnských kteréž ne obřezugij
se.

C Řekl Samson otcy swému: Tu-
to mi wezmi neš mi se lúbij: A neznali ro-
dicowé geho žeby to Bůh působil/ aby tu-
dy měl přičinu proti Filistýnským/ neb
tehdaž Filistýnský panowali nad lidem
Izrahelským:



A ssel gest Samson s otcem swym a sinate
ryj do mesta Tamnata: A kdyz wessli mezy
winnice bliz mesta potkal se snim Lew mla
dy naraimne lity rew. A stupil ge duch bo
zy w Samsona / a roztrhl toho Lwa yako
by kozelce rozsapal nakusy nic nemage wruce
a nepowedel ge toho otcy ani matey.

A prissel ge k zene kteraz mu se ljbila / a
rozmluwil snij: Ponkoliko pak dnech kdyz
zase ssel pojenu / aby gu wzal / ssel scesty / aby
pohledel nametwe Lwa: A ay ruy wcel byl
w vstech Lwowych a plast stredij / kterij wz
w ruce gedl gda cestau / a prysed k otcy swe
mu a k matei dal gim take medu / a oni gedli
a wssat proto nechcel gi powedeti zeby med
wymial z vst Lwa.

A Tehdy prissel gest otec geho k zene / a wei
nil synu swemu Samsonowi hody / neb tak
obyceg meli cyniti mladency: A kdyz vzrzeli
Samsona messcanem mesta toho / dali mu to
warysu w terydci kterizby byli snim: Gij
to rel Samson: Wydam wam pohadku /
kteriz gestli ze mi vhodnete w sedmi dnech ho
duw / dam wam terydci cechluw / a terydci
suknij: Pakli nebudete mocy vhodnuti / tehdy
wy date mi terydci cechluw a tolikz suknij:
Kterizto odpowedeli: Powezyz pohadku
at slyssyme: A rzekl gim: Z toho kteriz gedl
posel pokem / a z sylneho wysla ge sladkost
A nemohli san zatci dni pohadky vhodnuti:

A kdyz se blizyl sedmy den / rzekli gsau k zene
Samsonowe: Lahod muzi twemu / a zwes
nanem / at powij co se rozumij strze tu pohad
ku: Pakli toho nevdelaš / spali me y te y
dum otce tweho: Zdali ste proto nas pozwa
li gsam na swatbu abyssie nas oblaupili:

A Tehdy zena plakala pred Samsonem
a narukala nan rzuc: Uenawidys me a ne
miluges me / neb nechces powedeti pohad
ky kteriz wydal synum lidu meho: A on od
powedel: Otcy memu a matey nechcel sem
powedeti / a tobe kterak mohu zgewiti: A tak
zasedim dnij hoduw vstawiene plakala nan /
az y w den sedmy kdyz gey welmi trapila po
wedel gi / a ona y hned powedela messrian
swym: A oni rzekli genu w den sedmy drjwe
nešli slunce zapadlo: Co sladstho nad med /
a co sylneystho nad Lwa: Rzel gim Sa
son: Byssie byli neworali mu Jalowicku / ni
kolibysste nevhodli pohadky me: Tehdy estu
pil duch Bozij naneho / y ssel do A ssalon / a
zbil tu terydci muzuw / gichy to sukne a cchly
pobraw dal tem kteriz byli vhodli pohadku
A rozhnewal se prijis ssel do domu otce swe
ho: Zena pak geho poyala gineho muje ged
noho zpreatel ge / a z swatebnikuw Sasona

A Lisset Samson nalapal spalil wosenij Silistym
stym: Oni pak geho zere y zenu spaili: Por o Sam
son celistij oslycy zabil tisy muzuow gessco z zubu

Wys wteez
Tij xv c.

Judykum.

te čelisti wođu aby tešla křteš sobě wyprosyl.

¶ Kapitola XV.

A newelíkém času když nastala žen
pšenice / nawrátil se Samson zase
k ženě / aby ohledal yať gse má / nesa
gij kozelce z stáda: A když chěl giti do gegij
komory / jakož měl obyčey prwe / nedal mu
otec ženy / čka: **D**ominijwal gsem se žebý gij
wonenáwisti měl / a protož dal sem gi přeteli
třemú / ale máť sestru mladšij a pěknějšij
wezmiš gi sobě zatuto: Gemuž to odpowě-
del Samson: O d tohoto dne nebuduť miji
winy proti mně Filistynstij / odplatim se
giste wám zlym.

Tehdy šel zlapal tři sta lišek / a swá-
zaw wšecky gedm s drubau / wocas s wo-
casem / a vprostředku wocasuw přiwázal po-

chodni: Kterěž zapáliw rozehnal ge aby sem
y tam běžely ružno: Kterěž to y hned běžely
do obilij Filistynstych / a spálily wšeckno
obilij / y s žatě w mandelich / y nesžatě / tak že
y winice y stromy Olijwowee také wohen
spálil: Y řekli Filistynstij: Kdo gest to v
delal: Gijmž to powědujno: Samson žet
Tamnatu / neb mu wozal ženu geho a giněmu
dal / oně gest to učinil: Tehdy šli gsa Fil-
istynstij / a spálili gsa y ženu y otce gegiho.
Gijmž to řekl Samson. Ač koli ste to wdela-
li / wšak proto gestte pomstijm se nad wami /
a teprw nechám: Y žbil ge ranau welikau /
tak že gim laytky y ledwuj zpřerážel: A gda
odtud přebýwal w gestyni skalnj gmenem
Etam.

A Tehdy Filistynstij sebrawše se wtrhli



dozemě Jiuda / a položili se s woyskem namij
štē genž slawlo potom Lechy / totiz čelisti kdez
gich woysko položeno bylo: Y řekli gsa k-
nijm mužij zpokolenij Jiuda / proč ste přigeli
proti nám: Gijmž to oni odpowědeli: A
bychom yali a swázali Samsona / přitahli
sme / a abychom gemu odplatili co nám zlee-
ho učinil: Tehda šlo gest tři tisíce mužiw
Jiudstych k gestyni Echa wniž to byl Sa-
son: Y řekli Samsonowi: Newiřšij že Fi-
listynstij panugij nad námi / proč to uči-
nil: Gijmž to on odpowědel: Jakož sau mi
učinili tak sem ya také gim učinil: Y řekli ge-

mu: Přišli gšme abychom te swázali / a dali
Filistynstym: Gijmž to on odpowědel.
Přisáhnete a slibte mi že mně nezabigete: Kte-
říž řekli gemu: Neza bigemeť tebe / ale swáza-
neho wydáme: Y swázali ho dvěma pro-
wazy nowýma / awzali ho z gestyně Et-
ham:

A Kterěž to když s nim přišli namijsto
čelisti / wyběhli proti němu Filistynstij tři
čijce: Y šupil duch božij na Sasona / a yako
len od ohně spaluge se / tak rychle pwazy roz-
trhal a rozmetal: A nalezl čelisti osličij kteráž
to ležela wozal gi / a zmordowal gij tisíc mu-

Wys xliij a

Wys xliij

Judykum.

žiw: y řel: Čelístij osličij / a čelístij oslátka
pobil sem ge a zmordowal tisíc mužiw: A
když ta slova zpiwage dořonal / worhl pryč
čelístij zruky / a přewzděl miřtu tomu Ka-
math Lechy / genž se wykláda jako zdwiřh-
nutij čelísti: A žijžně naramně / zwolal kupa
Bohu řka: Ty Pane Bože dalsy řkre ruce
řlužebniřka tweho wiřžestwiř toto weliké. A

ay giř žijžnij welikau vmiřřám / a wpařnu
wruce ne obřezaným: y ořewřel geřř Pán
Buh zub řřenownij wčelísti osličij: y wyp
lynuly gřau žnij wody: Kterěž to napiw se
wofřal a posyluil se: A protoř nazwano ge
miřsto to Studnice wyřwagücyho z čelísti
až do deřřnijho dne: y řaudil geřř Samson
lid Izrahelřky wry dni dwařeceti let: ~



Samson brány wyneřř: Gazy: Dalida ho
oklamala: řiliřřymřřij yali a ořlepili: Potom vm
řel s neřřřřely: řüm giřch podwřřřřiw:

Řapitola XVI.

Dřřel geřř pak Samson do měřřta
Gazan / a vřřel tam řenu newěřřřřu
y wřřel řniř: To řdyž zwěřřeli řili-
řřymřřij a rořneřřlo gře vniřch / řeby Sam-
son wřřel doměřřř / obřřlijčyly ge^o pořřawiw
řře řřřřně vbrány / a tu celau noc mlčec čeka-
li ho / aby řdyž by řáno wyřřel zabili ho: y
řpal geřř Samson až do pul noci / a ořřř
wřřaw řřel ř bráne / a wřřaw oboge wřřata s
wěřřegemi giřchy ř řāmřy / a wlořřiw naramě
na neřř na řřřu řterāž řhyly se ř měřřřu řř-
řon.

Potom zamilowal opěř řenu řterāž by
řřila w wdořřij řoreř a řřula Dalida: y řři
řřli řau řniřřřa řiliřřymřřij / a mluwili giř
oklamay ho / a zwěřř odněho wčem má řak
welikau řřlu / a řterāř byřřom mohli ho řře-
mocy / a řwiřřře řrapiti / geřřli ře řo wđelāřř

řak řāždy řnās řiřře a řřo řřřřbřnyř.

Tehdy mluwila Dalida Samsonowi B
Powěřř mi prořřym / wčem geřř twā řak we
liřā řřla / a čim by ře mohli řwāřřati / geřřřo
by nemohl rořřřnauti: řiřřto powěřřel
Samson: Řdyž by mě řwāřřali ředmi pro-
wāřřy řřlowyřmi neřřřřyřmi / ale řřrowyřmi /
nebuřřu se mocy řraniti / yako giřnij liře: y řř-
neřřli gřau řniř řniřřřa řiliřřymřřij ředmi p
wāřřaw řřlowyřch / yako giřni byla řřella / y
řwāřřala ho řemi prowāřřy magic w řřřřte
wřře / řy řterāž ho měli giřti / čelāģic wřřomo
ře / řterāř se řřane řonečně řřniř: Tehdy řřřy wřřř wřřeř
řla nāř: řiliřřymřřij nāřē řamřone: Řte
ryř rořřřhl na řobē prowāřřy / řřwē yako by
něřřto přēřřhl niř řudelnij ř ohni přřloře: y ne
pořřnali řau wčem mā řřlu.

Tehdy řella řenu Dalida: řle řřla-
māřř mě / a řřřwřřus powěřřel / ařřon giř po
wěřř mi čim by ře mohli řwāřřati: řiřř on ře
řl: Řdyby mě řwāřřali nowyřmi prowāřřy /
geřřřo giřni niřřāā neřřelali / nebuřřu se mocy

Judykum.

hnauti/a budu jako gini lidce: Tehdy opet Dalida swazala gey temi prowazy/a zky-
kla nani rzku: Filistynstij nate Samsona
a gij byli wstreye hotowij/ kterzij gey meli
gijti: Kteryz tak roztrhl ty prowazy jako
by roztrhl nitku plateniu:

Wys wtz.

Tehdy opet rekla mu Dalida: A doka
wadz mui bndes klamati/a mluwiti kwi-
du/powez mi cimby mohl swazan byti: A ze
kl: Kdyby sedm wlasuow mych spewnym v

wazkem spletla/a otocec okolo hrzebu wra-
zyla do zemé/nebudu se mocy hniti jako gi-
nij: To kdyz vcinila Dalida/zkrtla nani: Fi-
listynstij nate Samsona: Kteryz procytio
wytrhl hrzeb y s wlasu y s wazkem. Te-
hdy rekla mu Dalida: Kterak ty prawis
ze me miluges/ano srdce twe nemij semnau
gij trkat zklamal gsy mne/a nechtel gsy po
we deti w cem gest syla twa tak welika.

¶ A kdyz gey starala vstawicne kazdy



den zadluhy cas/ odpočynuti mu nedadit /
zem dlela dusse geho/a temerz az k smrti vsta-
la: Tehdy powedel gi pravdu: Brzytwa
nikda nebyla gest nahlawe me/ neb gsem po
swocený pánu Bohu z žywota matky mee/
protoz kdyzby oholili hlavu mu/odegde o-
demne syla ma/a zemlané/abudu jako gi-
nij lidce: Tehdy ona woidit zeby gij oterwzel
gi srdce swe/ poslala k knizatum Filistysty
a rekla: Podte gestie gedni/nebe gest gij ote-
wrel mi srdce swe: Kterizto prissi gsau ne-
suce ssebu penize kterež byli slubili gi dati: A
ona kazala mu pospati naline swem: Teh-
dy powolala Holice/a woholil genu sedm
wlasuow s hlavu y yala se gim stekati odse-
be a honiti/a y hned odne syla odesla: A re-
kla gest: Filistynstij nate Samsona: Kte-
ryz procytio zesna/ekl w srdecy swem: Wy-
stocim jako gsem prwe cynil a protepu se/
neweda ze pan Buh odstaupil odneho: Kte-

Wys wtz.

rehoz to kdyz yali Filistynstij/y hned mu
wylaupili oci a wedli se s nim domesta Ga-
zan swazawse ho kerezy: A zawrewossi ho
w zalati kazali mu mlyti: Zatim wlasu mu
zase po odrostly.

¶ A knizata Filistynstia byli se sessli a
by obetowali obeti nakladne Dagon modle
swe/a aby hodowali spolu kauce: Dal gest
buh nas nepretele nasse Samsona w ru-
ce nasse: To lid wida tez take mluwil/eka:
Dale gest buh nas nepretele nasseho w ru-
ce nasse/ kteriz pokazyl zemi nassi/a mnohe
zmordowal. A kdyz se rozweseliti hodugij-
ce/kazali priwesti Samsona aby ge zasmi-
ssil: Kteryz sa priweden/bral prednimi/y
kazali mu stati mezy dwema slauy: Kte-
ryz ekl sluzebniku genz ho wodil: Necht s
polehnu naslaupich/nanichz to westkeren
duom stogij/at malycko zpolehna nanich
odpočinu: Dum pak byl pln muziw y žen/a



bylitu také wsecka knížata Filistýmskáa
na pawlačých a na paláci jako natři tisíce
lidu oboho pohlawij / kterýž diwali se Sa-
sonowi hracyimu: Tehdy Samson wzy-
wage Pána Boha řekl: Pane Bože zpome-
namne / a nawrať mi zase prwní sílu / Bo-
že můj / ať se pomstím nad mými nepřátely
a zadwé oči které sau mi wylaupali / ať ged-
nu pomstu učiním nad nimi.

Tehdy wyaw oba slaupey geden pra-
wau rukau / a druhý lewau kterýž wesskeré
dum nasobě drželi / řekl: Nechť vmře život
můj s nepřátely mými Filistýmskými: A
stazyw sylné slaupey w hromadu / y obořil
se dum na knížata y nawsseckno mnozství
lidu kterejtu bylo: y zmordowal mnohé wí-
ce vmírage nežli prwee živo sa: Tehdy při-
ssedse bratří jeho / y wsecka rodina / wzali
telo jeho / a pochowali mezy Saraa / a E-
ssaol w hrobě otce jeho Manue: A sau-
dil gest lid Izrahelský dwadceť let:

O modle Michowě / který měl vsebe mlá-
dence kněze z Betléma: Kapitola XVII.

Toho času byl geden muž gmeenem
Michas s hury Efraim: Kte-
rýž mluwil materi swee: Tisíc a
sto stříbrných kteréš byla oddělila sobě / a
okterýchž byla přisahu učinila / a yá to sly-
šal / ay yáť mám a vmněť su: Gemuzto ona

řekla: Požehnany syn můj od Pána Bo-
ha: y nawrátil ge materi své: Kteráz řek-
la gemu: Poswétlat gsem to stříbro / a slá-
bila dáti Pánu bohu / aby wzal zruť mých
synuoy / a wdělal obraz dutý a rytý: A y
nyní dávám ge: y nawrátil ty stříbrnee
materi své.

Kterázto wzala dvě stě stříbrných /
a dala ge zlatník / aby wdělal z nich obraz /
rytý a dutý / kterýž byl w domě Michowě:
Kterýž wdělal tomu obrazu w domě swém
s chránku / a zdělal Ephod / a Jeraphim to-
tí raucha kněžské a modly: y naplnil ruce
gednoho z synuow swých / a učiněn gemu
knězem: Wrech dnech nebylo Krále w lidu
Izrahelském / ale geden každý což se mu zdá-
lo doobree / to činil.

y byl také y druhý mládenec z Betléma
Juda / a zpokolení jeho a ten byl Lewíta / a
bydlil tu w Betleemě: y wysšed z Betléma /
ssel kdezby koli sobě žiwnost a obydlí nalezl
A když přissel na hůru Efraim / a gda ce-
stau / malíčko vchýlil se do domu Michy / a
otázal se ho: Odkud gdes: Kterýž řekl /
Lewíta gsem z Betléma Judského / a gdu
abych bydlil kdezby mi se koli nahodilo vži-
tečne: y řekl gemu Michas: Buď vmně / a
buď mi za otce a za kněze / a dāť na každý rok
deset stříbrných / a dwoge raucha yztrawu
Tehdy swolil mu a byl v něho / a měl geho

Judykum:

yako za syna / a poswetil gest Michas ru-
kau geho / a mel vsebe mladence Kneze / a
rekli: Nyni mi vcinj pan Buh dobre / pro-
to je mam vsebe kneze Lewitsteho pokoleni
Synowe Dan gduc na woynu k mestu Lays:
wzali modlu Michowu y kneze geho.

Kapitola XVIII

Wys xvij c
Lijj xxi b.

A tech dnuw nebylo Krale wlidu
Izrahelstem / a pokoleni Dan hle-
dalo sobe obydele / nebo az do toho
dne gest bylo nemelo dilu sweho mezy giny
mi pokolenimi: Tehdy poslali synowe Dan
z pokoleni sweho pet muzi naysylnejsich
Sara Effaol / aby pilne wyspehowali ze
mi: A rekli gi: Gdete a pilne shlednete zemi
Kterizto gduce / prissi nahoru Effraym /
a wessli do domu Michy: A odpocynuli tu
a poznawse hlas mladence Lewity / a lezi-
ce wgeho hostinicy rekli knemu: Kdo te sem
priwedl / co zde delas / procsem prysel: K-
teryz rekli gi: Toto a toto vcynil mi Mi-
chas a na mzdie nayal me abych vneho byl
knezem: A prosyli sau ho aby poradil se sbo-
hem / aby zvedeli zda ugi se gi na cestu ka-
zdan: Kterizto odpowedel gi: Gdete v-
pokogi / pan Buh hledi na cestu wassy kam
gdete: Tehdy gduce pet tech muziw prissi
gsau do Lays: A vzeli si tu lid an bydlj be-
zewssij bazine wedle obycege Sydonstych /
bezpečni a w pokogi / an giim zaadny gse
neprotiwil / z bozi welika magice / a po-
daal od mesta Sydona y od ginych lidi
oddeleni: Tehdy nawratili se zase k bratrim
swym do Saraa a Effaol / a wyprawo-
wali gi wsecko coz gsau delali / a rekli: W-
stanite a potahnete knim / wideli gsme zagi-
ste zemi welmi bohata a hoynu / nemeskay-
tež anerozpaknyte se / podme a opanuyeme gi
nebudet zadne prace / wegdem mezy lidi bez-
pečne gestto nazadneho pece nemagi / a doze
me ssiroke: A dat nam pan Buh misto kdež
to nemj zadneho nedostatku tech wecy / kte-
rež se rodj wzemi.

iii M. xij c

Tehdy sli z pokoleni Da od Sara a E-
ffaol sest set muziw w odeni / kteriz gdu-
ce odpocynuli w Kariatyarym Juda: Kte-
rež misto odtoho wzalo gi meno / ze slowe sta-
nuw Dan / a gest z zadu za Kariatyarym:
A tahli sau dale nahoru Effraym: A kdyz
prysli do domu Michy / rekli gsau pet mu-

ziw / ti kteriz byli prwe nasspeh poslani / aby
spatryli zemi Lays / giny m bratrim swym
Witeli to / ze w domich techto magi E-
ffod a Teraphim rucho knezste / a obraz ry-
ty a duty / co se wam zda:

A kdyz malo odtud vchylili se / wessli do
do mladence Lewitste / kteriz byl w domi
Michy: A pozdrawili ho slowy pokoyne-
mi: Sest set pak muziw w odeni stali pre-
dedwerimi: Ale ti kteriz byli wessli do domu
mladence / pokausseli se / aby wzali obrazy y
raucho knezste. Knez pak stal prededwerimi
a sest set odenciw / kteriz ocekawali newel-
mi daleko od domu: Tehdy pobrali gsau ti
kteriz byli wessli do domu obrazy y raucho
knezste: Giimzto rekli knez: A co delate: Od-
powedel gi: Nle / a wloz prst na usta /
a pod s nami / abychom te meli za otce / a za
kneze / co gest lepe tobe / knezemli byti vgedno
ho cloweka / cili wcelm pokoleni a cele di Iz-
rahelste: To wssyaw powoli recem giich /
wzaw raucho knezste / obrazy y modly / y
ssel snimi: Kterizto kdyz geli / napred kazali
gi detem y howadum / y wssemu coz dra-
he bylo: A gi podal byli od domu Michy

Tehdy Muzi kteriz byli w domich
Michy swolawse se sli gsau zanjimi wo-
laguce: Kteriz ohledse se rekli sau k Micho-
wi: Co chces / proc kricys: Kterizto odpo-
wedel: Bohy me kteriz sem sobe vdelal wza-
li ste mi / y kneze / y wsecko coz sem mel / a pra-
wite coz gest: A rekli sau mu synowe Dan:
Nemluw to wje kna / waruy se atby nepri-
sli nate muzi hnewiwj / a zamordowali
by te y cele d twu. A tak cestu kteriz pocali gi
ti sli: Tehdy wida Michas zeby sylnejsi
byli nezli on / nawratili se do domu sweho:

Sest set pak muziw wzali kneze / a w-
secky wecy prwe powedene: A pritahli sau
do Lays / mezy lid kteriz bydlj w pokogi
bezpečne / a zmordowali ge mecem / a mesto
spalili / neb zadny giim nedal pomocy / proto
zeby podal bydlj od Sydona / a s lidmi tee
mierz neobcowali / ani yakeho towarystw
meli: A bylo mesto položeno w Kra-
giné Roob: A znou opet wzdelawse byd-
lili gsau wniem / przewzewse Miestu
Dan / wedle gmeena otce giich Dan / ktere-
hož zplodil Izrahel / genz prwe Lays slulo:
A postavili sau wtom meste synowe Dan

Judykium.

ten obraz/a měli san Joatana syna Gerson
syna Moysesowa / y syny geho kněží w
pokolení Dan až dodne wltěrymž to zgi-
mání san: A trwala gest vniich modla Nij
chowa powesskeren čas dokawádž stánek
Boží byl w Sylo: Wtřech dnech nebylo kra-
le w lidu Izrahelském.

O Lewitowi gednom / kteremuž Gabaonitstij
ženu smilstwem vmetwili: On gi rozslal po dwa
nácteri pokolení / rozslaw gi nadwanáct kusůw:

Kapitola XIX.

A Někdy muž Lewita bydle s
strany hory Efraymske / kterýž
byl pogal sobě ženu z Berlana Ju-
da: Kteráž to slla odněho pryč a nawrati-
la se do domu otce swého do Berlana / y by-
la vneho čyři měsíce: Tehdy šel zanj muž
gegij chře se s nji smjiti / a pětinau řeči
namluwiti aby s nim zase slla / image s sebu
pacholka a dwa osly: Kteráž to přigalaho
a wedla dodomu otce swého: To když zwe-
del Test geho a vzřel gey / wysšel proti němu
s radostí a obgal ho: A byl gest zet w domě
Testi tři dni geda a piges nim přátelsty.

A Czwrtý pak den wnoce wstaw chřel
pryč giti: Kterehož zadržal Test a řekl mu
Pogez chleba a posylj žaludku prwe malijč-
to / a tak puydes: A seděli spolu a gedi a pi-
li: Tehdy řekl otec ženy k zeti swému: Pro-
sým tebe posud gestě zde dnes / a pobudem
weseli: A on wstaw chřel giti před se / a w-
šak proto náramnau prozban zadržal ho
Test že vneho zůstal: A když bylo ráno pá-
teho dne strogil se Lewita nacestu: Gemuž
to řekl Test: Prosým tebe malijčto prwe po-
gez / a tak posylj se když giž bude dobře na-
den puydes: A pogedli gsau spolu: Teh-
dy wšak mladenec aby šelpřed se / y žena ge-
ho y pacholek: Gemužto opět odpowědel

Test: Widijs že giž kwečerau gest a slunce
tudijž zapadne / zůstanj vime dnes gestě a
dokonaj den wweseli / a zaytra puydes do
domu swého: A nechřel gest zet powoliti řečem
geho / Ale y hned šel gest a přysšel k miestu
Geba genj ginaš slulo Geruzalem / weda
s sebu dwa osly s břemeny a ženinu swau
A když blizko giž byli od Gebu / den
mėnil se w noc: A řekl gest pacholek pánu swé-
mu. Poďme prosým do města Gebuzey-

stých / a tu wniem odpocínme: Gemužto od
powědel paan / ucpuyduť doměsta lidu cy-
zeho gestto negsau z synu Izrahelských /
ale pugdu doměsta Gabaa / a přigdauc tá
odpocínem a neb konečně w městě Kama:
Tehdy pominul Gebus / a šli san cestau:
A zasslo gim slunce v městě Gabaa / kterěž
gest w pokolení Benyaminowu: A wessli
gsau do Gabaa aby tu odpocínuli: A když
wessli doměsta seděli na vlicy / a žádný gich
nechřel přigiti do hospody.

A Ay okazal se člověk starý nawracu-
ge se s pole a dila swého večer / kterýž y on
takee byl s huory Efraym / a pobostinu tu
bydlil w Gabaa: Lidee pak fraginy te byli
synowee Geminy: Tehdy ten starec pohle-
dew vzřel an sedj na vlicy člověk s břeme-
ny swými: A řekl genu: Odkud gdes: a
kam se beřes: Kterýž odpowědel mu: Wy-
šli sme z Berlana Juda / a gdem namjsto
nasse kterěž gest na straně hory Efraym /
neš sme odrud byli šli do Berlana / a nynj
gdem k domu Božímu / a žádný nás nech-
ce podstřechu swau přigiti / a my máme s
sebau seno y plewy / obroť oslum / chleb a wj-
no kmece a dēwky twē porrawē / y pacholka
kterýž semnau gest: Nic gineho nepotřebu-
gem gedine hospody.

A Křel genu starec: Pokoy tobě / y ať
dám tobě wšsecko což potřebuješ / toliko pro
sým nezůstáway na vlicy: A wwedl ho dodo-
mu swého / a obroť oslum dal: A když vmy-
li noby sobě dal gim pogesti: A když san ged-
li a pocestě odpocjwali / přiběhli mjiž mě-
sta toho synowee Belial / totjž ne vpřabanj /
a obkljčili wšsudy dūm starce / a tlaukli na-
dwěre na hospodare křicj / a řkuc: Wywed
wen muže kterýž wšsel dodomu twého / ať
ho zle požjwáme.

A Wyssel k nim starec a řekl: Nečinte
bratřj nečinte hanebnosti te / neš gest přissel
on kěmně nahospodu / nechtež toho bláznowo
stwj / máme dcern pannu / a tento člověk
má ženinu / wywedut obě k wám abyšste
gich ponjžili a swau wuoli naplnili / toliko
prosým obawnosti te proti přirození s mu-
žem nečinte: A nechřeli san powoliti řečem
geho: To wida člověk wywedl gim ženinu
swau / a dal aby činili s nji což chti: Kterěž
tocelau noc zle požjwagij / šli odnj pryč

11 Regl. xib

1 Mo: xxb:

Judykium.

ráno: A ona když gše dnílo přišla kédwe-
tuom / kdez to byl muž gegij / a tu padla :
G A když bylo ráno otevřel dvěře muž gegij
aby předse šel / a ay žena ležela přededvěřmi
rozložýwšy ruce naprahu: Gijto on rzekl /
domnijwage se žeby spala: Wstaň a poďme
předse: A když ona nic neodpowěděla / strozu
miew žeby vmřela / wzal gi a wložyl na osla
y nawrátíl se do do domu swého / do ktere-
hož když wessel vchopil meč a řelo ženy swé /
y s kofstmi rozřekal na dwanáct kusůw / a po-
slal ty kusy powšsich pokolenij dwanácti
Izrahelských: To když vzřeli / wšickni spo-
lu zřezýli / žeby ničda takowá wěc nestala
se w lidu Izrahelském od toho dne kdyžto ot-
cowé náššy wyšli z Egiptu až do toho dne
Wydayte saud / a wšyckni spolu pomysl-
te co máme činiti: ~

¶ Wšyckni Izrahelské boyowali proti pokole-
niju Benyamin pro hřích ženy. Dwaťrát přemože-
ni / porřezýli swěťezýli ažbílí wšecko pokolenij Ben-
yaminowo / kromě šest set mužůw:

¶ Kapitola XX.

T Ehdý synowé Izrahelských wyta-
hli a sgeli se w hromadu wšyckni
yako začlowěta gednoho odměsta
Dan až do Bersabee / a země Galaad
kupanu Bohu do Masfa / wšecká knížata
y wšecká pokolenij Izrahelská / a bylo gich
čtyřý sta tisýcůw pěšých boyownjkuow :
Y nebylo to tajno synůw Benyamin / žeby
sgeli se do Masfa synowé Izrahelských: Y o-
tázán sa Lewij manžel ženy zabité / kterať se
řkal tak weliký hřích: O dpowědel: Přýšel
šsem do města Gabaa s ženu swou / a tu
gšem odpocýwal přes noc / a hle lidee města
toho oběhýcyli dům wnocy kdez gšem byl po-
hostinu chýje mě zamordowati: Y wzem-
šse ženu mui hanebně gi požijwali / až y vmř-
wili gi: Gijto řelo wzaw nakusy gšem roz-
řekal / a rozřekal po kusy powšsich pokolenij
wšsých / nebo ničda tak weliká ohawnosť /
a tak mřzutý hřích nestal se w lidu Izrahel-
ském: Ted gšte nynij wšyckni synowé
Izrahelských / pomyslte co máme činiti: Teh-
dy štože wesskeren lid yako gednoho člowě-
ta řecij odpowěděli gsau: Wenawrátijmeť
se zase / do staniw našsých / a žádný neweg-
de do domu swého / ale toto učinime wšyck-
ni zespółka proti Gabaa: Učteť se wyberze

deset mužů zesta / zewšsich pokolenij Izrahel-
ských / a što z tisýce / a tisýc zdesýti tisýcu / ať
šnaššegi woistusspiži abychomohli boiowa-
ti při Gabá Benyaminowu a pōštiti se nad
nimi tak weliké hříchu / neb zaslaužyl toho.
¶ Tehdy přitahl wesskeren lid Izrahelský
k městu yakožto muž gedě zgednostaině wile
a rady / y poslali posly řewšše pokolenij Be-
yaminowu / aby gim mluwili / proč tak ha-
nebný hřích mezy wámi nalezen gť / wyday-
te ty lidi kteri zgabaa tak mřzutý hřích učinili
ať sa zamordowáni / a ať gest odyato zlee
zlidu Izrahelského: Kterižto nechřeli vposle-
chnuti bratři swých rozřazanij ale zewšsich
měst kterě knim přišluffeli / ššli se doměsta
Gabá / aby gim dali pomoc / a aby boyowa-
li proti wšem synum Izrahelským. Y bylo
gest wšsich zpokolenij Benyamin / pětmezit-
ma tisýcůw / kteriž mohli mečem bít / krom
obywatelůw města Gabaa / gichžto bylo se-
dm set mužůw přesylných / tak lewu ruku ya-
ko prawu vměgie boyowati / a tak mřjeně v-
měli házeti zpraktu kamenijm / že se wlasu ne-
chýbili / a nazádní stranu ničam se kámě ne-
vchýlil. Synůw pak Izrahelských krom sy-
nůw Benyamin / bylo gest čtyři sta tisýcůw
boyownjkuow: Kterižto šsedše přýšli sa-
do domu Božjho / tu kdez byla Archa božj
namjšťe gmenem Sylo / a radili se spánem
Bohem / a rzekli:

¶ Kto bude Haytman woysta našeho
když boyowati budem proti synum Běiam
Gijto odpowědel pán Buoh: Judás ať
gest wůdce wšs: Tehdy y hned ráno wsta-
wšše synowé Izrahelských / oblehli město Ga-
baa / a boyowali při nemu: Tehdy wyššo-
čiwšše z města synowé Běyamin zamordowa-
li synůw Izrahelských ten den dwamezcyt-
ma tisýcůw mužůw: Tehdy opět synowé
Izrahelských doufagýce w swu sylu / a mnoš-
řtwij / nazayřij nato mjšťo kdez měli bitwu
šsykowali se / ale prwe šli kupanu Bohu / a
plakali ten den až dowěcera / a tázali se snim
řkuce: Mámeť gessťe gýti k bogi proti synu
Benyamin bratřum naššym čili nie: Gijto
on odpowědel. Gdēte a boyuyte: A když
synowé Izrahelských drubého dne šli k bogi
proti synum Benyamin: Tehdy wyšli sa-
z bran města Gabá synowé Benyamin / a
porřawšše se snimi / tak se welmi protinim ro-

Judykum.

zližili/že opét osinnácte tisýcúw zmordowa-
li synow Izrahelských boyowuňtúw: Teh-
dy wssýctni synowé Izrahelský přýšli do
domu Božího / a sedíce plakali před Páně
Bohem / a postili se ten den až dowečera / a
obětowali genu oběti zápalné / a oběti po-
koyné / a ptali se kterak se jim konečně zведе
A Toho času byla tu w Sylo Archa
Boží / a Sines syn Eleazar / syna Arono-
wa byl správce domu Božího: A tážali se
s Panem Bohem a řečli: Gessčeli pugdeme
bogowati proti bratrům našim / synuom
Benyamin: čili giž přestanem: Gmž to od-
powěděl Pán Bůh: Gdětež giž / zgitra ge-
dám wruce wasse: Tehdy synowé Izrahel-
ský zdelali sau zálohy okolo města Gabaa
a potřeťiž též jako podruhé y poprwé ssto-
wali woysto proti synum Benyamin: O-
pét synowé Benyamin smele wysťočili na-
ně z města / y honili sau nepřátey utřagac
podál / tak že zranili z nich tak mnoho jako
prwnij y druhý den: A mordowali ge dvě
ma cestama utřagúcy / z nichž gedna chyl-
la se do Bethel / a druhá do Gabaa / a porazy-
li sau jako na třidceti mužúw / neb nadáli se
že tak ge budu mordowati jako prwe: Kte-
říž to / totíž synowé Izrahelský / proto vci-
nili se yakoby utřkali / aby ge tím podál od-
města za sebau odwedli / a ažby ge nazálohy
přiwedli.

Tehdy wssýctni synowé Izrahelský z-
míst swých wstáwše / ztáhli sau spic nami-
stě genš slaulo Baaltamar: Zálohy také kte-
rěž podle města byly počaly se okázowati od
západní strany: A ginij také synowé Izra-
helský desť tisýcúw k samému městu harco-
wali / aby ostatek z města wylaudili: A obtiž
žil se gest boy proti synum Benyamin / a ne-
porozuměli sau žeby se wssých stran gim za-
hynutij nastáwalo: A porázyl gest ge Pán
Bůh před twář synúw Izrahelských / a
zmordowali su gich wten den pětmezcytna
tisýc mužúw / a sto wssých bogowuňtúw.

Synowé pak Benyamin vzřewše že
nemohau odolati yali se utřkali: To widauč
synowé Izrahelský dopustili jim utřkati / a
by tím spúšše vpadli mezy zálohy kterěž byli
položili v městě: Kterijž to cychle wysťo-
čiwše z záloh bili se s syny Benyamin / tak že
musyli vtecy: A wessli sau synowé Izrahel-

ský do města / a zmordowali gsau w něm
wssěcky mečem: Znamenij pak dali synowé
Izrahelský těm kterěž byli w zálohách posta-
wili: Aby kdýžby město geho wzali ohen za-
pálili / a kdýžby se dym na horu wznássel že
gest wzate město aby okázali: To kdýž vzřeli
synowé Izrahelský wbitwě / včimili se jako-
by utřkali / a synowé Benyamin tím stateč-
něgij honili zmordowawše zwoystka gich
na třidceti mužúw: A vzřeli jako slaup dy-
mu z města wystupowati: A ohledli se takce
zase synowé Benyamin / a vzřeli ano město
horij a dym jako slaup an gse wznássi až
knebi.

Tehdy ti kterijž přednimi včimili se ya-
koby utřkali / obrátiwšše zase naně tím syl-
něgij gim odpúrali: To widuč synowé Be-
nyamin počali utřkaticestau kteráž wede na
paussť: A kdýž zanimi běželi nepřátele tam /
tehdy ti kterijž byli město zapálili potkali se
s nimi / y přýšlo nato že s obau stran nepřá-
tele ge mordowali / aniz gim dali odpocinu-
tij: A porázeni sau a zbiti na východ slunce
města Gabaa: A bylo těch kterijž natom mý-
stě zbiti sau / osinnácte tisýc mužúw wssěck
naysylněysich bogowuňtúw: To kdýž vz-
řeli ti kterijž byli gestě zůstali zlidu Benya-
min vtekli sau na paussť a sli k stěle kteráž
slowe Remmon. A tehdaž honíce ge / a onde
y onde kdýž se rozběhli / zmordowali su z nich
pět tisýcúw mužúw. A kdýž gestě dal utřkali
honili sau ge / a zmordowali sau opét gich
dwa tisýce: A tak stalo se že wssých synú Be-
nyamin kterijž onde y onde zbiti sú / bylo pět
mezcytna tisýcú mužúw náramně sylných
k bogi neyhorowěysich: Toliko gich zůsta-
lo z synúw Benyamin kterijž mohli vtecy na
paussť k skrytí se / sseť set mužúw / y kryli se
w stěle Remmon čtyři měsýce: Tehdy naw-
rátiwšše se synowé Izrahelský po honěmij /
zmordowali gsau wssěck což bylo w městě
od člověka až do howada / y wssěcka giná
města a městčka kteráž byla Benyamin-
wa rychlým ohněm spálili s.

A Mužnom kterijž zůstali Benyamin dány
manželly z Jabes Galad / a giným z Sylo / kterěž
zgitmali kdýž ranowali. Kapitola XXI.

Tehdy synowé Izrahelský zapři-
sahli se w městě Masfa a řečli: Ne-
žádný z nás nedawa dcery swěsy-
tiž wteci.

Judykum.

nim Benyamin zamáželky : Tehdy přišli wssickni do domu Božího w Sylo / sedíce pod twáří Boží až do večera / pozdwihi hlasu a welikým křivením plakali kauce : A proč Pane Bože Izrahelský stalo se toto zlé wolidu Izrahelském / že dnes zahynulo gedno pokolení znás : Tehdy druhého dne na vschitě powstawsse vdelali oltář / y obetowali gsau nanem obeti zápalné a pokojné.

A řekli sau : Kdo gest nebyl s námi v woysse Božím zwojssech pokolení Izrahelských / neb se byli řežkau přisáhau zawázali w Masfa / kdožby koli nebyl aby zahynul : **B** Tehdy teprw želejice bratra swého Benyamina počali mluwiti : Gě gest téměř zahynulo gedno pokolení zlidu Izrahelského / od kud gim wezmeme ženy / wssickni zagiste wespolek zapřisahli sine gse abychom gim dcer nedali nassich : Protož řekli : Gestli kdo zwojssech pokolení Izrahelských gesttoby nebyl s ginyimi když se sebrali synové Izrahelsští do Masfa : A nalezeni sau obywatelé Jabis Galaad / kteříž nebyli snimi wtom woysku : Toho také času když byli w Sylo / žádny z nich nebyl tam nalezen.

III Moyses
XIII C.

A Tehdy synové Izrahelsští poslali dwanáct tisíc mužůw naysylnějších / a přikázali gim : Gděte a zmorduyte obywatelé Jabis Galaad mečem / y ženy y děti gich : A toto gest čehož sstěriti máte : Wssickny mužského pohlaví y ženy kteréž muže poznaly zmordugte / panny toliko žiwte : A nalezeno gest panen w Jabis Galaad čtyřista / kteréž byly muže nepoznaly / y přiwedli sau gedo woyska w Sylo / do země Kanán : A poslali sau posly k synuom Benyamin / kteříž byli w skále Remmon / a přikázali sau gim aby ty panny wzali sobě za ženy gě w pokoji : A přišli gsau synové Benyamin w ten čas / a dány gsau gim ženy dcery Jabis Galaad / Ginych nemohli míti gesttoby getěž dáwali : A westkeren lid Izrahelský náramně litowal a jelel / že sau s hladili gedno pokolení : Tehdy z Izrahele řekli starší lidu. Ežo učiníme s ginyimi kterým se nedo stalo žen : wssickny w pokolení Benyamin zmordowány sau / a weliká peče a snaznost má býti nám / aby nezahynulo gedno pokolení z lidu Izrahelského / dcer nassich nemůžem gim dáti gsau zawázami přisáhau / a

zlořečením které sine wydali kauce : Zoreče ny kdo dá dceru swau synuom Benyamin za manželku : Tehdy poradiwse se řekli : Eý slawnost Pane gest w Sylo wroční kterež to Sylo postaweno gest k straně pulnoč ní města Bethel na východ slunce / cesty kterež weđe z Bethel do sychemi / a k upolední městečka Lebna : Tehdy přikázali gsau synuom Benyamin / a řekli sau : Gděte a stězte se w winicích a když vzřete ano dcery Sylo gđau k tancy wyštočtež rychle zwinic / a každý polap sobě ženu / a vtec do země Benyamin : A když přigđau otcowé a bratři gich a budau se swými waditi oto a žalowati / digne gim : Slituyte se nad námi / wssak sau gich pak newzali jako nawoyné / a neb jako wítězitelowé / ale že sau prosyli was zane / a wy nechčeli ste gim gich dáti / sami ste tehdy tijn wini.

A učinili sau synové Benyamin tak jakož gim bylo rozkázáno / a kolikoz gich bylo / toliko sobě vchwátli žen když tancowali každý swau : A vssli sau do své země / a zdelawse zase města / bydlili sau winich : Synové pak Izrahelsští rozgeli gse také poswých pokoleních a čeledech každý doswých stanůw : Wtých dnech nebylo krale w zemi Izrahelské / ale geden každý co se mu zdálo dobře to činil :

A Skonáwagų se Knihy Judykum :



A Potšinagų gse Knihy Ruth.

A Knihy Ruth : Gsau o manželství w které gest wstaupil Booz s pohankau Ruth : Zgich to pokolení Kristus possel gē. A má kapitoly IIII.

Ruth:

¶ Elimelech pro hlad wysel z zemie s Noemi manželkú a s syny / y vmřel tam y synové: A Noemi se do Betléma nawrátila s gednu newěstú Ruth

Kapitola I.



A dnou ge-

dnou sudce / kdyzto sudce zprawovali lid Izrahelský: Stal se hlad w zemi Judské: y odšel clo wět geden z Betléma Juda / aby bydlil w zemi Moabitské s zenu swú a sedwéma syny / on měl jméno Elimelech / a žena geho Noemi / a dva syny / gedě Nálon / a druhý Chelion / a wšedše do země Moabitské bydlili tu / y vmřel gē Elimelech muž noe mi / a zůstala ona sama s syny: Kterážto po yali sobě ženy Moabitské / z nichž to gedna slula Orffa a druhá Ruth / y bydlili gfa tu deset let / a obadwa vmřela / totiz Nálon a Chelion: y zůstala žena osyřalá bez muže / y bez dwu synůw: Tehdy wstala aby se zase nawrátila do své země s dwéma newěsto ma z země Moabitské / neb slyšala žeby Pán Bůh wzbledl na lid swuy a dal gí pokrm: Tehdy šla z města kdežto bydlila po hostinu / a dvě newěstě gegú s ní: A když byla gú na cestě aby se nawrátila do země Juda řekla kním: Gdete wy do domu matky wasy / a učiní pán Bůh s wami milost denst wí / y akož ste y wy učinili s syny mymi mrt wými y semnu / dayz wám Bůh naleznuti odpočynutí w domích mužow kteréz po gnete: y polibila gē ge: Kterážto zřetše zaplakaly a řekly: Puogdemeť stebauť lidu twé mu: Gúžto ona odpověděla: Nawraťte se milé dcery proč semnu gdere / z daliž budu mocy mýti wíce syny / abyšše se nadaly mýti muže žene / nawraťte se dcerty mé a odegdete / nebo gúž sřatara gsem se / a negsem zpu sobnáť manželstwú / abych pať mohla tuto noc počyti a zroditi syny / budeteli gich chytí ti čekati až budau mýti lita / budete prwě ba

šami nežli se wdáte / nečyňte toho mé dcerty neboť wásse wzkost wíce mé traapí / a ruka Boží gestíť proti mně.

¶ Tehdy pozdwihsse hlasu opět plakaly: Orffa polybiwšsy swekrusy swú nawrátila se zase domu: Ruth pať přijedžala se swekrusse swe: Gúžto řekla Noemi: Šle přitelky ně twá nawrátila se k lidu swe ať Bohim swý / gdiž sní: Kteráž řekla gú: Neproriv mi gse ačbych ře opustila a šla pryč odebe tamž koly ty puogdes puogduť stebau / kdež ty budes bydliti tu yaa takee / lid twouy / lid mui / Bůh twouy / Bůh mui / kdež ře mrtwu pochowagú / tu yaa takee vmřuc pochowána budu / toto mi učiní Bůh a to přiday je nic gineho gedine smrt oddělíť mě odebe: Tehdy widuc Noemi žeby Ruth newstupně vložila sní gúti / nechřela gú wíce odpírati / ani raditi / aby se k swým zase nawratila: y šly spolu a přišly do Betléma / a když sa ony wessly do města / y hned se wssudy powěst roznesla: A prawily ženy: Toli gest ta Noemi: Řekla gím: Neřikaytemi Noemi totiz pětná / ale řikayte mi Mára / totiz hořká / neb gest mě welmi naplnil wssemohuicý hořkosti / wssla gsem odesud plná / a prázdnu mě zase pán Bůh přywedl: Proč tehdy řikate mi Noemi / gestto mě Pán Bůh ponížyl / a zarmutil wssemohuicý: y přišla gē Noemi s Ruth newěstú swú z země Moabitské / kdežto byla pohostinu do Betléma / když nayprw žali gecimen

¶ Ruth napoli Booz zbjřala klas / milost vně ho nalezla / tak je s geho ženy y gedla:

Kapitola II.

¶ Al gest przybuzny Elimelechowi muž geden gmeenem Booz mocný a Bohatý: y řekla Ruth Moabitská swekrusse swe: Rozkážesli puogdu na pole / a budu zbjřati klas / kteríž zůstawagú po žených kdež mi koly popřegú: Gúžto ona odpověděla: Gdiž má dcero: y šla gest a zbjřala klas po žených: Přyhodilo se že zbjř

q iij

